

# Fiesse às lingaedjes di Walonreye li 16 di may å Bwès do Cazî a Mârcinele



**Rimetowe a pus târd di câze do cron virûsse**

Par I. Luc Viatour, CC BY-SA 3.0

# Li Rantoele

BON TINS 2020 - L° 93

Gazete di prôze nén racontece ki rexhe tos les troes moes eplaideye pal « RANTOELE », soce nén recwârlante (a.s.b.l.) mimbe del Soce po les mancîs Lingaedjes et Tuzances d' Urope (ALCEM), avou l' aspalaedje del Federåcion Walonreye-Brussele



Mwaisse scijheu : Lucyin Mahin. Eplaideu responsåve : Pire Otjacques - rûe d' la Hête, 19, 6840 Li Tchesteau - Bureau de dépôt 6840-Neufchâteau.  
Pris : 3€ å limero ; abounmint po èn an éndjolle 5€, papî 12 € - les deus 15€ - å conte IBAN BE74 0682 2043 0507, BIC GKCCBEBB (loukîz p. 2).



## Li mot « rantoele »

Li mot « **rantoele** », c' est dandjreus on riscôpaedje [mécou-pure] do shuvion [suite de mots] « l' arantoele » (l' araegneye, l' arincrin). On l' dijheut purade e l' Basse Årdene, la k' i s' prononcive *ranteûle, ranteûye, rantûye, rantûle, rantôye, rantoûye, rantoûle, rantwèle, rantwêye, rantwaye, rantwale*, evnd. (ALW 8).

### Li Rantoele-soce

Li Rantoele-soce, c' est ene Soce Nén Recwârlante (S.N.R., a.s.b.l.) k' a stî ahivêye e 1996 pa Tiri Dumont, Lorint Hendschel, Lucyin Mahin, Pire Otjacques & Stefane Quertinmont.

Po pus di racsegnes, alez sol Wikipedia walon, et potchî a « Li\_Rantoele\_(soce) ».

### Li Rantoele-gazete

Li Rantoele-gazete eplaide à pus sovint des ârtikes e **rfondou walon** (orthographe wallonne unifiée). Mins eto, padecô e sistinme Feller.

### Responsåvte

Les scrijheus sont responsåves di leus scrijhaedjes et les tchoezixheus d' desséns, des abondroets di leus radaptaedjes.

### Croejhete

E walon, li viebe d' ene fråzlete aloyeye à no [proposition relative] est TODI al 3inme djin. C' est mi k' **est** mwaisse ! (nén : c' est mi ki **\*so** mwaisse). C' est vos ki **djheut** enawaire (nén : c' est vos ki **\*djhiz** enawaire); c' est vos ki nos **va** djâzer (nén : c' est vos k' **\*alez** nos djâzer). Pår li prono des viebes à prono : c' est mi ki **s'** brouye (nén : c' est mi ki **\*m'** brouye.) Sifwaitmint à pluriyal : c' est nozôtes k' î **vont** aler (u minme : c' est nozôtes k' î **va** aler) ; c' est vozôtes deus k' **ont** stî rit-nous.

Damadje ki l' catrucimaedje pol francès a foirt dizôrné [perturbé] les câzeus.es et les scrijheus.es d' asteure.

## Abondroets

Les scrijhaedjes del Rantoele sont metous dizo licince GNU.

*Les textes publiés dans « Li Rantoele » sont sous licence de libre utilisation GNU.*

### Èn rovyîz nèn ki :

*xh se prononce généralement ch et jh se prononce j (les 2 se prononcent h a Liège, ich-lautés ou ach-lautés en fin de syllabe en Haute-Ardenne) ; ea (fr. eau) se prononce ia ou ê, pratiquement in en Haute-Ardenne ; én se prononce é<sup>n</sup> à Charleroi, mais plus généralement in, et aussi é (Ouest-wallon, Ovifat), î<sup>n</sup> (La Louvière, Ecaussines) ou è<sup>n</sup> (Couvain) ; ae se prononce généralement a (è à Liège, â à Charleroi dans le suffixe -âdje) ; oe se prononce généralement wè (eû à Liège, mais aussi è, û, ë, wa, ou, wê, etc.) ; ey se prononce èy à Liège et îy ou î ailleurs ; sch se prononce sk ou ch (mais h à Liège) ; oi se prononce wa à Namur, wè à Liège, ô<sup>n</sup> à Charleroi et ou à Nivelles, â se prononce au (ô), â, â, an, ou on selon les régions ; ô se prononce souvent ô<sup>n</sup> (presque on) mais ô franc a Namur, ou à Nivelles, Fosse-la-Ville et en Haute-Sûre ; sh se prononce ss à l'Est et ch à l'Ouest ; oen se prononce souvent on à l'Est et win à l'Ouest.*

*endè (end, ndè, nd) se prononce ènnè (ènn', 'nnè, 'nn') sauf à l'Ouest où il se rend par 'dd' (simplifié en d' ou d-)*

*En wallon unifié, tous les E internes se prononcent è. remantchî = rêmantchî ; retchessî = rêtchessî. La lettre é ne s'écrit que si elle représente un phonème du wallon : cerjhe, tuzé, singlé. Non si elle provient d'un calque du français : prezinter, republike (lire è).*

*Les voyelles i, u et ou se prononcent presque toujours longues devant une consonne voisée (b, d, dj, g, jh, v, z), R et Y.*

*Un espace typographique suit toujours une apostrophe ; il n'y a pas d'apostrophe ni d'E muet internes. Ces deux règles étaient déjà d'application dans le « Dictionnaire des parlers wallons du Pays de Bastogne » de Michel Francard (1994).*

## Di traze a catoize

### Noveas lives e walon

**Moudes a rvinde** (Meurtres à gogo), ene ramexhnêye di noveles del pene da **Lucyin Mahin**; 20 uros + 3 € di costindjes d' evoyaedje.

**Moti d' Bastogne** (Dictionnaire des parlers wallons du pays de Bastogne), li replaidedje [réédition] do gros spès moti da **Michel Francard**. 59 € + 10 € po l' evoyî.

Les deus lives sont payâves sol conte BE78 0682 1708 2286 Racsegnes : [contact@musee-delaparole.be](mailto:contact@musee-delaparole.be); sûtifone : 0479 220 381.

**Flora dal Hoûlote** (Flora da l'Oûlote), ene pîce di teyâte da Gabi Biernåd (Gabrielle Bernard). Soscrijhaedje a 15 € sol conte BE41 0000 1029 2710 di l' SLLW disk' à 30 d' avri; après, ci serè 18 €.

**Mes meye prumîs mots d' walon**. Asteure, n a deus novelès modêyes sol martchî (13 uros), li cene di Mâmdiy eyet l' cene di Chevri [Sivry-Rance]. Si vos n' les trovez nèn so plaee, emilez a [charmarke.osmanomar@cfwb.be](mailto:charmarke.osmanomar@cfwb.be)

### Bates

**Bate di noûmots del Fiesse às Lingaedjes walons** (pol 1<sup>î</sup> d' may 2020 a 5 eures di l' après-nonne) (troes côps 150 € às troes prumîs). Pol moens cénk noûmots so l' ecolodjeye, lådje-veyanmint : environmint, les enerdjeyes (exhowes), li tcheriâjhe (transport), le rivnaedje a ene veye pus naturele. Loukîz pådje 20 po des idêyes di mots a translater e walon.

Evoyîz vos sayes pa emile a : [romain.berger@hel.be](mailto:romain.berger@hel.be)

**Pris de L Lovire** (pol 15 di may 2020) (1500 €). Del prôze, avou ratournaedje e francès. On pout scrire e sistinme Feller, mins on n' î est nèn oblidjî. Racsegnes: Christian Quinet, [christianquinet1@gmail.com](mailto:christianquinet1@gmail.com).

Ratacaedje

## Mi espedicion dins les scoles

E lijhant li « pake di meyeusté » [pacte d'excellence] di Marie-Martine Schyns, dji m' a-st aporçû ki cisse feme la voléve di tote foice rimete li walon dins les scoles.



Après deus ou troes samwinnes di tuzaedje, dj' aveu trové l' pîce po mete e trô !

### Prumirès sayes

Dins noste Ârdene – c' est tot fén parey ôte pàrt –, fât-z endaler vey les efants dins les scoles minmes.

Li prumire sicole, c' esteut a Transene, et ça a stî nost amisse Lucyin ki s' a atelé a l' ovraedje, pus k' i conoxheut bén l' istwere do viyaedje.

Les escos di cisse vizite la fourît foirt bon ca, aiwdirochmint [clairement comme de l'eau de roche, visiblement], les gaméns et gamenes estént foirt atirés pa çoula .

Après les vacances del Tossint, dji m' a metou a prinde des rendez-vous dins puzieurs sicoles do cwén afén d' endaler vey les efants des primaires et puvite, les 4inme, 5inme et shijhinme anêyes.

Cwand dji sounéve, les directeurs estént bén binâjhés d' ene pareye propôzucion.

On purdeut radjoû dins les djoûs ki shujhént et, e-n arivant dins les classes, on veyeut d' ene pàrt li contintmint des acsegnants, mins ossu lu kessionmint dins les ouys des djonnes.

### Ene eure di scolaedje

Dji cmincive don mi esplicâcion insi « bondjoû, dji so Dimitri Françwès, et dji vs vén câzer do walon. »

A poenne aveu dju yeu dit çoula ki l' moumint madjike arivéve ca c' esteut a

ç' moumint la ki l' pus grand silince si fjhéut, et ki dj' veyeu tos les crapâds et crapâdes [garçonnetts et fillettes] Bén concintrés so çki dj' elzî aléve dire.

Dji n' aveu a tchaeke còp ki céncwante a swessante minute (çoula dipindeut des scoles) mins dji djâzéve brâmint e walon – on m' aveut conseÿi li tecnike di l' « enaiwaedje linwistike » [immersion] et dj' elzî esplikéve l' istwere di nosse lingaedje so ene roye do tins.

Adon, dj' elzî mostréve pocwè k' on pinse ramoenner li walon dins les scoles, et ossu li necessité d' on walon rfondou. Paski pocwè ? Paski les efants, minme dins ene pitite sicole di viyaedje, i vnèt dedja des còps did bén lon. Fât nén dmander les parints u grands-parints.

Po shure, dj' elzî dnéve des moyén d' aveur do walon tot tins addé zels come les Bindes d' Imâdjés [BD], les lives, les stroetès plakes [CD], et hay vos nd âroz.

Po clôre l' eure, dj' elzî esplike on pô del grammaire, pu dj' elzî fwai lére on tecse e walon. Cwand l' eure d' enaiwaedje est fineye, dji dvize deus mots avou les mwaisés et dames di scole ki sont-st estchantés d' aveur yeu ci cours la.

Et vo m' la revoye dins ene ôte sicole.



### Scolaedje des scoleus

Al shûte di çoula, on espere todi vey des professeurs ki vénrén a on cours di walon, po poleur ridner cours zels-minmes. C' est çou k' on lome « sicoler les scoleus » [former les formateurs].

Çou k' est ddja seur enute, c' est k' a pàrti do moes d' setimbe, les professeurs âront l' droet d' aveur des cours di walon por zels, et çoula âs « promotions sociâles » di Li-brâmont afén d' aprinde a leu toû et pu, après, diner zels-minmes les lçons d' walon.

### Novèle airance ?

Dabôrd, les djins ki sont-st a nosse tiesse (les minissés) shonnèt pus decidés k' dintins po-z enonder l' cayet. Et les acsegnants avou, çou k' est tot novea. Come direut nosse camaerâde Lucyin, nén pus vî k' dins les anêyes 1990, cwand on-z aveut-st enondé li « Soce des Rcâzeus d' walon » a Biétris, Yves Gourdin aveut fwait l' toû des scoles po poleur fé des ptits aprindixhaedjes e walon. Il aveut stî rwaitî come on tchén â mitan d' on djeu d' gueyes, po n' nén dire come on miyot dins ene poytreye.

Asteure, les scolîs et les acsegnants ont l' air ossu pus tchôds k' dintins. Dins tos les cas, les scolîs sont curieus d' aprinde. C' est don a nozôtes di fé li macsimom po rimete les djins so l' voye por zels raprinde li lingaedje di nos tayons [ancêtres].

Dimitri François, li 29 di fevrî 2020.

### Les efants savèt co l' walon

Deus eures di scolaedje pa Dimitri dins ene sicole a Palijhoû li 5 di mâss nos acertene ene sacwè : les efants des viyaedjes di l' Ârdene ont co beacôp des mots walons dins leu tiesse. Insi, i cnoxhèt (motoit pa ôre discrexhant) : « berdelier », « cumulet », « tajhe tu », « mi feye », « mi

valet », « magnî », « cacaye », « neni », « dringuele », « si dispaichî », « schoûter », « tiestou », « cawete », « racuzer », « tiesse di bok », « pesteler » et minme « verziner ».

Al kesse do mwaisse « pocwè fât i raprinde li walon ? », on a oyou come response : « paski c' est ene langue foirt impôrtante. »

Eternâcionâ

## Calémî, pus d' 50 ans après Alberveye (III)

Raler à Congo, la k' dj' aveu passé dijh ans di m' veye di djonne grande djin [adulte jeune] (1950-1960), c' esteut on sondje ki dj' aveu dispu bele âdje, et k' a divnou ene vraiye et on veur [une réalité], asteure ki dj' va passer m' prumire shijhe a Calémî.



Po les lijheus et les lijheuses ki n' ont nén shuvou les deus prumîs bokets, dj' elzî di ki dj' estans li 27 di djun, e 2009.

### Prumire shijhe

Après l' soper, dji fwai cono-xhance avou m' tchâfeu et m' guide, ki ténrè l' tchande le tchaeke còp ki dji dvrè aler ene sadju. C' est on Congolès, come di djusse. Pask' a Calémî, apus k' ene ancynne assistante sociâle pansionêye k' est la dispu les trevêns del colneye, dji n' a rescontré nou blanc.

Po fé passer l' bon soper, dji nos pormoennans a pî tot do long del voye del Mission. On lådje sâperteus tidje [route de terre ravinée] di crâs sâvlon, ki rshofele del poussire a tchaeke hazêye. Nos nos acalourdans on moumint dins l' ovroe d' on scrinî. Adon-pwis, aler prinde ene frisse crâsse pinte « amon Silviye », li câbaret l' pus près. Cwand dji di « prinde ene pinte », c' est po radoûci l' cayet, a môde d' ufinmisse [euphémisme]. Ca voci, on vs sieve ene botaye, et vos n' avoz k' a tûtler. Et pu co payî s' botaye a on policî ki passéve par la, et ki n' vleut nén raler so ene djambe.

Totes nos djournêyes finixhront dins ci ptit caberdouxhe la, so des tâves avou des mapes di plastike, emey les bates di dvizes, pâjhûles u margayiveuses, di nos vijhêns d' tâve. Tot houmant, dins l' anuti, les foumires des forne-laedjes di pexhons, et tot bagnant dins les taburinaedjes et les resploes del muzike congolèse.

### Prumire djournêye

Li londmwin, dji m' va prezinter à comissaire di distrik. C' est oblidjî çoula, come dintins, on s' alève prezinter à tchîf do

viyaedje e-z arivant, et l' bus-kinter, et lu vos rtriper.

So ç' tins la, mi tchâfeu m' apoite on vî live ki l' tite c' est « *Compagnie du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga* ». I m' est prusté pa on prof d' istwere pansioné. Ci-la sait dedja - pa ké sint, Diu l' sait, mins surmint on sint congolès - ki dji so-st arivêye, et ki dj' a stî dins les djins k' ont-st ovré al voye di tchmin d' fier k' avént a Calémî. Dj' è so tote mouwêye. Dins ç' payis ci, la ki dji n' kinoxhe pus nolu, gn a ene sakî ki m' rawåde.

E rivnant did mon les otorités, dji prindans ene disvoye po passer vey li tchalet ki nos avéns basti, avou mi ome, po-z î dmorer, et k' nos avéns leyî hatch et match e 1961. I n' tént pus pîce eshonne, mins gn a tolminme des djins k' î dmorèt. Dji n' a rén dit à tchâfeu. Dji n' so nén voci po djâzer do « bon vî tins ».

Sol voye po-z eraler à covint, gn a des camlots ki vindèt totès sôres di tchinisreyes. Pâr on ptit poirteu d' aiwe ki vind del frisse aiwe âs djins ki passèt.

Ouy al nute, c' est mi ki paye a boere, et dj' a dandjî d' cwârs congolès. Mins gn a ene aroke. Li banke rifuze mes dolârs pask' il ont stî agrapés pa pactêye. Adon, gn a on ptit trô dvins, et l' bankî dit ki ça n' a pus nole valixheur. Cwè fé ? Biesdimint frexhi m' doet, et passer deus troes còps so li ptit trô po k' on nel voeye pus. Et ça rote à pair des ponces ! C' est come Cristofe avou l' oû !!!

### Dimegne al mer

C' est dimegne. Dj' a l' apinse d' aler fé ene djirete sol boird

del laetche Tanganica, po vey rariver les pexheus. Nos avnans sol pladje.



La, gn a on wârdeu - vrayi u fâs, va-z è vey - ki n' mi vout nén leyî aprepyî d' l' aiwe, et mi dmander m' paspôrt, ki dj' n' a nén sor mi. Adon, dji cmince a plaider avou lu, tot stitchant kékes mots d' swahili dins on francès a môde congolèse. Dji lyi esplike les ca et les ma : dj' a ûtante ans, mes efants ont vnou à monde ciddé, i m' ont ofri m' voyaedje, et mi dmander di rapoirter des fotos aprume del grande basse la k' il ont si sovint djouwé avou les ptits Congolès. Il est sbaré d' aprinde mi âdje, et tot mouwé d' ôre câzer d' efants k' ont skepyî dins l' cotoû, adon ki sont « leus » efants. I m' ac-pagntêye binamêymint disk' à boird di l' aiwe, prind ene foto d' mi, et mi rbatijhî « mama d' Calémî. »

Oufti ! Vo m' la ridivnowe èn efant do payis ! Gn a ddja pont d' mâ ! Vo m' la minme avou des mambors [tuteurs, protecteurs].

Dispu 50 ans, n' a rén k' a candjî, voci : li laetche, li sâvlon, le vint del mer, li rarivaedje tot e-n afwaire des pexheus avou leus banslêyes di pexhons.

(a shuve)

Christiane Blanjean, li 19 di djulete 2019



Mancîs lingaedjes [langues menacées]

## Li Bijhe et l' Solo ezès lon-pays

Divins l' Rantoele 91, dji vos aveu djâzé di m' pordjet – mi et des ôtes djins – d' on Djâzant Atlasse des lingaedjes di Beldjike.



Nos avans porshuvou nos eredjistrumints, metous a fwait so les fyis [en ligne]. Et fé rexhe 3 studias [études], li prumî so 18 ponts walons, li deujhinme so 30 ponts walons, picârdes et gâmès, li dierin, on ptit sillabuse di câzu 90 pådjes, so 50 ponts di tos les lingaedjes del Walonreye, del kipetine del Federâcion Walonreye-Brussele. Si vos vloz awè ene copeye di ces ovraedjes la, gn a k' a emiler à mwaisse sicrijheu di cisse gazete cial.

### Li pordjet tot etir

Mins cisse mape la del Beldjike n' est k' on ptit boket d' ene pus grande waibe, k' on tome dissu a l' adresse <https://atlas.limsi.fr>. Ladrî, n a dipus d' 500 modêyes del fâve da Ezope « Li Bijhe et l' Solea ».

Houte del Beldjike, nosse waibe mostere eto ene sipepieuse mape del France, di l' Itâleye eyet, bénrade, do câziyea [Péninsule] iberike. Mins come li mape va disk' à lyes Canareyes on î pôrè mete li Marok po rawete.

Oyi, mins nerén, li France, c' est eto totès sôres di colneyes sitramêyes sol Daegne etire, et k' on lome asteure « Teritweres di Djudla-Mer ». End a e-n Oceyaneye ey et l' Amerike.

Tantea ki vosse sierveu di dvize s' a discandjî, et divni lu-minme on voyaedjeu. Mins onk e-n areyoplane, adon nén a môde do pôve berlôreu k' Ezope aveut discrît, avou s' lådje cazake sins mantches, k' aveut siervou pol wadjeure del Bijhe et do Solea.

### Uropeycintrisse

Pâr po ratourner l' fâve e walon à cmincî do tecse e francès, sacwants spepieus ont stî rcweri ki les mots

« voyaedjeu » eyet « mantea » ni corespondént nén à roteu à caban do tins des vîs Greks. Fât nén dmander dins ces pays la, dizo les Tropikes.

Ça fwait ki, cwand dji cminça m' bouye e l' Polinezeye, dji m' diha : sobayî s' i n' fâreut nén prinde ene ôte fâve, come li poule [poulpe] eyet l' rat, ene foirt kinoxhowe ladrî. Dji m' l' a fwait raconter sacwants côps e canake (li mwaisse lingaedje did par la). Mins les viyaedjes k' estét spotés « les Poules » è rmetént ene paltêye (et des sacwès ene miète sicabreuses) so les cis k' leu spot, c' esteut « les Rats ». Et ârvierdimint. Adon, les djins alént esse djinnés po ndè dire des sfwaites a èn etrindjir, ey awè leu pârlaedje k' on-z ôt so l' Eternete. C'est mi k' a falou ki laiye ouve avou ciste idêye la, ossu disbâtchî ki l' Bijhe cwand elle a shoflé a s' endè schirer les peumons, et malgré tot, fé berwete. Et s' rabate, èn ome, sol fâve da Ezope, k' a l' advintaedje d' esse neutre, et k' est siervowe dispu on gros sieke pal Soce Fonetike Eternâcionâle.

### Si houwer des arokes

Ci n' est nén l' tot : kimint fé po replacî l' vint d' Bijhe, adon ki dins ces pays la, a Bijhe, c' est l' ecwateur et les tchôds vints. Bén djustumint, gn a on froed vint k' shofele di Nonne. On a don prins l' no di ç' froede air la po replacî li « vint d' Lovagne » des Hesbignons.

El Papouwazeye-Nouve-Guinêye, k' on î djâze dipus d' 800 lingaedjes, dj' a yeu on ratournaedje dins 7 langues, a pârti do tecse e-n inglès. Divins ces iyes la, c' est l' tradujhaedje do mot « mantea » k' on a yeu des rujhes avou, ca padecô, disca lanawaire, les djins endalént co câzu tot miernous.

### Gwiyane et Boliveye

C' est sacwants ratourneus do toupi-gwarani, on lingaedje do pays e l' Gwiyane k' ont trové l' pîce po mete e trô : li paltot a divnou come ene grande foye di bananî ki les djins metèt so leu dos po s' ahouter cwand i ploût a saeyas. C' esteut e-n on ptit viyaedje e miercorin dl Amazoneye, k' on î aveut avnou après on naiviaedje di shijh eures e piroke.

E l' Gwiyane (francesse), gn a 12 lingaedjes indidjines, et dj' end a polou eredjistrer 6. Ci n' est nén la si mâ.

E l' Boliveye, tot s' rashiyant so l' tecse del fâve e-n espagnol, nos avans polou eredjistrer cénk lingaedjes do pays : li kechwa, l' aymara et l' ourou dins l' Coidlire des Andes, eyet l' gwarani et l' youracaré dans les bassès teres.

Ene ôte eguegne ki dj' avans sovint rescontré l'avâ, c' est d' trover ene plaeece sins brut po drovi nosse micro. Pask' i gn a des tchalminisses d' oujheas [gazoullis] di tos les costés, cwand ç' n' est nén li rixhlaedje d' ene aiwe ki passe djustice divant les cahoutes des djins.

Adon-pwis, on côp ki l' câzaedje a stî metou « dins l' boesse », gn a co des mantches a mete po riscire çou k' on-z ôt. Minme foneticmint, i fât cwanlminme saveur ricôper l' câzaedje mot pa mot, dabôrd ki ces lingaedjes la ni si screynut nén coranmint.

Do walon a l' ourou-tchipaya, li scrijhaedje dimeure ene mwaisse kesse po poleur schaper les mancîs lingaedjes.

Philippe Boula de Mareuil, li 22 d' fevrî 2020; ratournaedje e walon et rarindjaedje : Li Rantoele.



Spòrts : Les tchafiaedjes do Ptit Louwis (54)

## Prumirès coûsses a velo del sâjhon

Dji ratind çoula come on tchet après ene sori, come on djîle après l' prumire soumonce...



**O**ucobén on mårtcheu dl Eter-Sambe-et-Mouze apres s' prumire distchedje !

### Cronivirûsse et velo

C' est foirt deur di ratinde el cominçmint des coûsses a velo dins no payis. Cweki, avou l' fameus cronivirûsse, ça va ptete poleur ralinti les djins. Cwand vos veyoz k' on a dveut leyî so l' costé des estapes do toû di dji n' sai pus ké payis paski sacwants shuveus estént acsûts del maladeye.



Amon nozôtes, i gn a des djonnes come Evenepoel oucobén Pogacar ki ndè volnut. Eyet vla ene boune ocâzion po bén-z ataker l' sâjhon pa ene victwere. Des ôtes Bedjes sont capâbes di spiter. Vo ndè ci sacwants, des nos a rtini : Theuns, Van Aert, Van Avermaet, Vanmarcke, Naesen, Bennot eyet, come di djusse, no Flipe Gilbert, co souvint âs avant-posses, et k' a wangnî l' coûsse k' on va dire e 2010. Bén etindou, ces nos la, c' est des favoris po les coûsses d' on djoû, principålmint.

### Prumîs dispetraedjes

Djustumint, el semdi 29 di fevrî, l' afwaire comincive do costé d' Gant avou l' circût « Het Nieuwsblad » (k' on lomève diltins « Het Volk »,

mins l' no del gazete a dvou candjî). Ci fourit l' ocâzion di discovri les ekipes del modêye 2020 ki s' ertrôvît dissu les prumîs tchapeas d' curé [route en pavé saillants], so les prumirès boirdeures, dins l' berdouye eyet l' plouve. Disk' asteure, c' esteut djusse e Toû des Emirats arabes, dins l' dezert, oubén do costé di l' Algrave, e l' Nonne do Portugal, dins l' tchaleur, k' on les aveut veyou.

El wekene di drovaedje e l' Beldjike, c' est co sovint on baromete po çki va shure durant l' sâjhon.

- Mi, dj' esteu bén cloupé dins m' fâstroû padvant m' boesse âs imådjes po waitî l' afwaire.

C' est djustumint on Bedje k' a wangnî. Jasper Stuyven a profité d' ene arivêye a deus po scrire ès no dins l' lisse des wangnants.

Non seulmint il a fwait mwais â cominçmint del coûsse, mins pa après, nost ome a dvou scheure el trope ki s' aveut schapé dins l' meur di Gramont. So l' lene d' arivêye, il a pris l' meyeu dissu Yves Lampaert.

El Lovanisse di 27 ans, k' esteut èn espwer do velo, a yeu målâjhey di reyussi. Minme s' il a stî tchampion

do monde e 2009 eyet k' il a repourté l' Infier do Nôr [Paris-Roubès] mon les djuniôrs, il a yeu des rujhes po mostrer ès bea costé. Passé mon les professionnels e 2015, i cache todi après des victweres. I n' a waire yeu d' tchance e 2019, la k' il a tcheu et po shure il a stî malåde.



- Portant, a m'-n avize, c' est on speciålisse des tchapeas d' curé.

### L' ervindje

El leddimwin, li dimegne, c' esteut çou k' on lome l' ervindje. El coûsse ki purdeut s' depårt a Kûne [Kuurne] po-z endaler a Brussele eyet rvini a Kûne, sabaye s' elle alève co on côp diner l' victwere a on Bedje ?

Ebén nonfait ! Cweki Kasper Agreen apartént a l' ekipe bedje di Dekeuninck Quick Step. C' est avou Boris Vallée eyet Ron Jans k' il est evoye. Il a fini pa fé sôtler les deus ôtes Bedjes po tni tiesse â ploton. A 25 ans, i repoite la ès cwatrinme victwere mon les coreus d' mestî. Mins c' est l' tote prumire dins ene coûsse d' on djoû.

Cwand dji vos djheu k' el velo dalève bén dins no payis !

Jean Goffart, el 2 d' mâss 2019





Ârt et / e walon :

## Des sculteurs lomêyes e walon

Jacques Servotte nos emilève enawaire : « *Dji vos scrî voci padzo sacwantès idêyes por vos vni fé on papî sor mi dins vosse gazete...* »



**V**os pouloz l' fé quand vos v'loz... Dj'a tot l' tîmps, gn'a rén qui presse. On say'rè dèl fé è walon.

Chakène di mès pîces a s' nom è walon.

### Fé vôi lès-afêres...

... come èles sont po in monde mèyeû et comifaut.

Avou d'èwoû ç' qui dji vén, scoladjes, ocupadjes difèrints, dj'a r'çu èto ène manière d'aguignî èt di trouver à r'dîre. Tot è rotant, dji vou mostrer, dins l' vré ç' qui va èt ç' qui n' va nén, dins l' vîye di tos lès djoûs, dins ç' sôciété ci qu'èst malade au pus pârfond. Nén jusse, bièsse, mins vormint di sclinwagne. C'èst sovint à brère. Ça fêt qui, tot ça machî échène, ça nos amwin.ne pa-t't-avau au pîre.

Echène, mès-ovradjes, po l' cén qui tènawète î tûze, pèrmènut di vûdî rademint dèsimaudjes qui poulnut ièsse vèyeuwes à tos momints.

Lon èri, au diâle èt co pus lon do lèyî fé èt s' lèyî adîre. Dj'a pris m' kèdje dèspîlèryes, dèsbreyadjes èt dèsmwèjès-idêyes. Dji paye à make dipus qui m' paurt, è forbutant tot-à fêt po ène planète mia arindjîe. Ça compte è prèmi po l' djon.nèsse qui, èuchant gripé su l' convwè è route, n'a nén tchwèzi parèy tchinis'.

Comint arin.ner cès riprèzintadjes-là ôtrumint qui pau djiper, èt au-z-apicî cès couyonâdes avou mèzeure télmint qu'èles sont gayes.

In moyén d' mouchî pus lon po rimostrer lès-istwêres pusqui c'è-st-insi qu' ça s' passe, c'èst di mète en avant su lès

gârnichadjes çu qu'on n' vout nén r'mârquer. Li wadjure c'èst d' fé tofêr do noû, è sôrtichant di-d-rén dèss fôrmes èt dèss lignes jamés prèzintèyes.

Chake novèle pîce èst mèteuwe asto dèss-ôtes po crèchî li propôzicion. Èn-ârt sièrvant à ène saqwè, mins èco po riconèche aujyemint èwoû ç' qu'on a tcheû, dins qué monde èst-ç' qu' on d'meure.

Mès-ovradjes ni mwin.n'nut nén au disbautchemint, ni à sokî né rén, mins rèwèyènut, lumenut èt boutènut à fé boudjî. C'èst po ça qu' i sont vikants.

Si lès cias di-d-ci ni disfindnut nén lès-èritances di leû payis, quî l' frè po zèls ? Chake bèsogne rintère dins dèss « Sin.nes dèl vîye di tos lès djoûs » èt il è-st-èstampé avou m' catchèt « JS dèl Basse-Sambe ». Li Basse-Sambe,

c'èst l' nom dèl place à l' valèye di Chârlèrwè, avou in lingadje walon qui diskind tot drwèt do latén dèss tayons. Ène èritance qui compte come mèsse racène po sawè s' bati, mins qu'asteûre on lait là. Portant, còpé d' ça, sins rén d' solide pad'zos, i manque in fameûs bokèt à bramint po s'astamper. Quî s' sint rogneûs, quî s' grète.

Tot è purdant l' tîmps di spèpyî chake pîce comifaut, sins rovî dèss clignètes sovint ârsouyes, chakin èst libe di sondjî à ç' qui ça vout dîre po lî. Sakants ovradjes rachènés, mètus

échène, pèrmènut di rèfwârcî ou co di fé spritchî ène riprèzintâcion oubén ène ôte.

On n' côurt nén po mostrer ni acèrtiner à li minme. Tant qu'à

mi, c'èst l'ârt po tortos, lès cias sins liârd èto. Dj'a fé l' tchwès po mès scultures do modeladje, do mouladje èt do tiradje dèss-ovradjes, di lès fé èn-aurzîye èmayîye cûte, fwârt èn-ûsadje èmon nos-ôtes, qui si on-enn'a sogne, sûront bèn

dèss vikèryes. Chake pîce pôrève ièsse ossi fète è bronze, à saquants tiradjes, oubén pus ôte èt laudje. Po lès tauvias, dji m' siè d'ène tècniqe d'imprimadje. Tot d' chûte è scarwétant, on wèt qu' c'èst lès minmès mwins qui lès-ont totes fêt. I faut, dins leû manière di fé, satchî mwints ovradjes, mins i gn'a jamés deûs parèys : lès pitès difèrines ètur lès tiradjes ni sont nén dèss brichoderîyes mins c'èst pace qui c'èst fêt à l' mwin, èt ça leû done à chakin in p'tit caractèrè à paurt.

Voci don dèss dîres po s' disbautchî mins èto po s' ragrawyî. Gn'a dèss djins qui vont paurtadjî cès pinséyes la. I-z-ont véci l'astchèyance di mète autoû d' zèls dèss-afêres qui riprèzintènut leûs-idêyes èt poqwè nén èto lès spaude.

Jacques Servotte, li 17 di decimbe 2019

sicrît tot m' sièrvant do « Glossaire Wallon d'Arsimont », di m' fèye, k' a eplèdî les foyôus da Louis Verhulst, qui tètous poulnut kèrdjî pou rén so m' site (adresse so l'Aberteke, p. 23).



Linwince

## Sacwants ravizances walon ↔ lingaedjes apurlins

On sait bén ki les mots d' plantchî [basiques] sont la les minmes, dins tos les lingaedjes romans. Si vos djhoz: tché, vatche, laecea, magnî, boere, tchanter...



**V**os tchairoz so ces mots la, minme k' il ont ene cogne pus drole, ezès ôtes lingaedjes, pus grands u pus ptits, come li francès, li tâlyin, li spagnol, li catalan, l' occitan, l' aroumin etch. Mins ça, c' est âjhey. Ç' n' est nén d' ça k' dji vs câzrè asteure.

### Des mots nén si spårdous

Dins ç'-n ârtike ci, dji vs vôreu mostrer sacwants mots ki n' sont nén si spårdous k' ça, et k' i gn a eshonne e walon et dins les ptits lingaedjes romans des Ales, foiravant e lombård, roumantche, fôrlan, ladin etch. Ces mots la polnut esse di stok latén u gayel ouco tixhons. Asteure, djusse ene tote pitite lisse, po vozôtes vis fé ene idêye. Sacwants did zels, dj' a potchî dsu tot lijant l' motî d' lombård d' après Côme (lombård di montinne) do Pere Pedar Mont (= Pietro Monti). Des ôtes, on lzè sait trover so l' mape des lingaedjes di Tâleye (MLT): [www3.pd.istc.cnr.it/navigais-](http://www3.pd.istc.cnr.it/navigais-)

**apicî** : ladin *picà*, minme sinse; eto e roumin *apuca*, burton *pegañ/pegiñ*, escotche (gayel d' Escôsse) *spògadh*.

**baguer** : e lombård apurlin, *baga*, "saetch" et "vinte".

**bazêye** et **bazeke**, ki c' est des vîs mots walons (ouy dins les nos d' plaeece), po dire "glêxhe, egljhe". E roumantche *baselgia*, roumin *băserică*, dalmate *basalca*. Estô d' eployî on laid mot bâzlike, calké so l' francès, on pôreut dire purade « bazêye », k' est on vray mot walon.

**bodje**, k' on scireut mia « bôch », egzistêye come *boč* pattavâ dins les apurlins : MTL, plantche 844, so l' sicrijha so l' costé al pawene, avou l' sinse di "pire di pavêye". E roumin, *bociu* (= *boc*), minme sinse k' e walon.

**bon-pa**, c' est racompris come bon, "plaijhant", mins c' est ene ôte sacwè. Ons a *bun*, "grand-pere" e lombård dilé Turin; *von*, "grand-pere" e fôrlan; *buna*, *buña*, *bona*, "grand-mere" dins sacwants plaeces; eto e roumin *bun*, "grand-pere", et *bunã*, "grand-mere". E gayel dâzès Scotchs, *bunaitheor*, "tayon" (la ki *athair* = "pere").

**bouxhî** et **buker**, tâlyin *bussare*, si rtrouve ezès ptits lingaedjes, MLT, pl. 1625.

**broke**, minmes sinces k' e walon, â payis d' Udin : *bruaca*, *bróca*. Après Côme, *brocca*, "botnire". E roumin, *broască*, "sere d' ouxh" (divins l' timp, c' esteut ene broke di bwès).

**brouyire**, e roumantche *brutg*, eto gâlwès *bruca* et *uroica* (= *vroica*).

**buze** egzistêye pattavâ li Tâleye, po "moirt âbe k' est vude âdvins", did là "trô" eto. Loukîz eto sol MTL, 424, 790 (scrijha al pawene) etch.

**discroukî** et **s' ecroukî** egzistêyent e ladin, *descucià*, *incucià*; eto e roumin *descurca*, *încurca*; eto e scotch *croic*, "crouke".

**gade**, sapinse Tchâle Grandgagnage, ni sâreut vni des lingaedjes tixhons, paski ça âreut dné \**gâde* estô d' gade. Ons a e ladin *gata*, roumantche *ghiza*, arpitan *gas* ou *vâtsë*, occitan et catalan *gat*; eto roumin *gât/ghit*. I m' shonne ki nosse **gayet** vént d' ene cogne tayonrece \**gadietu*, k' est l' raptiti, et k' a vlou dire motoit "gadot", poy "vea nén amedé", poy "torea". Marko Matasović, k' est l' grand specialisse des lingaedjes gayels, sondje ki l' vî vî gayel a yeu motoit «èn ôte mot po "bok", foû di l' induropeyin \**ghaydo-* (lat. *hædus*, ingl. *goat*), k' on n' a nén rtruvé ezès lingaedjes gayels.»

**hintche** si scireut pus d' adroet avou sch-, come **sclintchir** [*gauche*, *maladroit*, *géné*]. So l' MTL, plantche 149: *sanka*, *tsanka*, *thanka*, *steanka*, *staynka*, *štäynka*. Eto roumin *stânga*. E burton *kleiz*, e scotch *cli*. Ça vout dire ki dvins les apurlins, ç' a stî dandjreus on sk- k' a tourné a st-, adon k' a Lidje, li sk- s' a ramouyî. Les mots do Hinnot avou sclin- (**sclimbe**, **sclimboigne**, evnd.) sont dandjreus del minme famille, et lzè fâreut adon scrire avou sch- eto.

**ouxh**, pattavâ dvins les apurlins *üşch*; eto roumin *uşă*.

**rascode**, e lombård *scôd*.

**sakî**, **sacwants**, **sawou**, e roumantche *insaquants*, *insatgi*, *antsaki*, *insanua* etch.. Vey MTL, plantche 529.

**schlé**, "pixhate", **schlepe**, "mannete aiwe": e lombård di montinne: *sclèp*, "clair di makêye".

**strin**, **stierni** et **strimer**: brâmint des cognes pattavâ: MLT, plantches 1476, 1171.

**tâye**, **tayon**, **tayin** est spårdou pattavâ li Tâleye, minme a Rome: *tata*, *tada*, *tat*, "pere". Poy, po "grand-pere": *tata*, *tatona*, *tado*, *tatone*, *taton*, *tetilla*. C' est onk des deus mots gayels po "pere", come e burton et walès *tad*, *dad*; vî burton *tat*, inglès *dad*. E walès, *tadcu*, "grand-pere". E roumin *tat*, *tatã*, "pere"; mins *tataie*, "grand-pere". E-n aroumin, *dadã*, "mere". E walon, li -y- est la foû d' on -dy- di dvins l' timp. Sifwaitmint, \**tadiu*, \**tadionu* etch.

Georges Staelens Sfasie, li 17 di fevrî 2020

-----

NMS : **waxhea** si rtrouve eto dins l' romantche do Nôr et **mode** (traire les vatches) dins l' Vâ d' Awosse.



# Li Rantoele às belès-letes

Limero 48 (rawete al Rantoele l° 93 del sôrteye di l' ivier 2020)

*Ene ouve ni vât ki po ostant k' ele soeye li djusse et vraiy temoen di s' tins. L' oteur walon doet esse modiene, et l' pus hardeye idêye nel doet nén rbouter. À contrâve, el doet rcweri. (Lambert Lemaire, adrovaedje do 49e anouwaire del soce « Les oteurs walons », 1964-1965, p. 24)*

## Julyin, Papou et tote li famille

Nosse vî papou, c' est ene sakî ! Fén conte fén, gn a pont d' doubleure ! Foirt à foirt : li doubleure pete evoye. Et mi, les troes cwârts do tins dji so trop djonne padvant çk' i m' raconte et dji comprend a fotche.

L' ôte djoû, dj' aveu maxhuré totes les murayes di m' tchambe avou mes croyons d' couleur : ene biestreye ! Mes mwins, on-z âreut yeu dit ene coyene di Pîtrin. Dj' a corou disk' al sâle d' aiwe po sayî d' mi rnetyî ene miete. Dj' a-st abroké sins bouxhî, sins vey ki l' plaee esteut prijhe. I gn aveut ene sakî, et l' sakî a boerlé :

« Hê, valet ! »

Papou esteut clintchî so l' saiwoe, câzumint miernou. Dj' a calé des deus pates. Dj' a tourné m' tchâr sins moti, mi tiesse e mes spales, et dj' a ridschindou al valêye vintkibrute, po m' rabate so l' tene d' aiwe di plouve. Dj' a buké so nosse man ki rloctève l' alêye. Et nos avans etindou l' tchanson :

« Cré meye miyârd di nodidju ! Nén moyén do esse a s'-t âjhe deus munutes vaici ! »

Nosse man a levé s' tiesse so li dzeu, et m' taper ene ouyâde a vos baker les cwates fiers e l' air !

« Gamén, k' avoz co emantchî come biestreye ? »

Dj' a hossî mes spales tot lyi mostrant mes pâmes tote mannetes :

« Rén, man ! Dji m' voleu rlover. »

Adon, nosse man, bén foirt, po k' nosse papou l' etinde d' âdzeu :

« Et vos avoz tchai so vosse papou ki n' aveut nén co rseré l' ouxh a s' cou come a s'-t abitude ! »

Ça n' a nén târdjî. Papou s' a clintchî so les montêyes dins s' timpe-et-târd - dji

m' dimande Bén si nos djondants n' l' ont nén etindou - :

« Dj' end a plin les guetes di todi dire messe po les minmès mastokes. Si dji n' sere nén l' ouxh a m' cou, ç' est k' dji n' vôreu nén k' on l' foircixhe si dj' vénreu a casser m' binete e l' tene ! »

Nosse man a somadjî :

« C' est vosse papou k' a bon. Li côp ki vént vos bouxhroz a l' ouxh ! »

Dj' a baxhî mes ouys come si dj' âreu yeu veyou ene rote di copixhes so les tîleas.

Nosse man - ele sint todi tot, cisse-lale - : « K' avoz ? »

Dji n' mi sinteu pus d' assene. Ça bardouxhive dins m' tiesse. Dji n' saveu pa eyou ataker. Dji n' saveu comint arindjî tot ça padzo mes croles. Dji lyi a berdelé :

« Rén... A pârt ki... Dji sondjive ki des maigues come nosse papou, on n' è voet waire k' al tévé ! »

« Rastrindoz on pô, va ! Papou, a l' âdje k' il a, il a co des foices assez po sorlever tere ! I n' a nén si lonmint, il esteut co grand et foirt come li roncén del cinse Baili »

Dj' end esteu nén pus seur ki ça. Dj' aveu co e l' tiesse çou k' dj' aveu veyou dins l' sâle d' aiwe : mi papou, tot maigurlot, clintchî so l' saiwoe, come ene plante tote setcheye, k' on âreut yeu rovyî di l' ramouyî do tins des vacances. Dji rveyeu tote li sinne come dji l' aveu viké et i faleut ki dj' el deye a nosse man :

« Foirt, oyi ! Mins ses djambes, on direut des stepeas d' pâdrone, ses bodenes : des aloumetes. Dji m' dimande todi Bén comint çk' i pout co tni d' astampé ladsu. »

Po nosse man, tot çki dji djheu, ça contève po waire, elle a neyî l' pexhon :

« On voerè bén comint k' les vosses seront cwand vos seroz pus vî. »

Mi, dj' end aveu pezant. I n' aveut lonmint ki dj' n' aveu veyou m' papou come ça et dj' end esteu tot schoyou.

« Et si stoumak, avoz veyou si stoumak ? On lyi voet totes ses coisses, dabôrd ene vintinne ene dissu l' ôte. »

La, dj' end aveu dit dtrop, ele m' a voyî à diâle :

« Julyin, ti m' soyes, rote djouwer a l' ouxh ! »

Dji m' a astampé, mes mwins so mes hantches, la ewou k' dj' a ene miete dipus d' crâs et dj' a rûtyî :

« Dji vôreu bén mins m' velo est sketé ! »

Dji n' sai pocwè, mins dj' esteu mâ luné d' awè veyou m' papou a scançon. I dschindeut les montêyes. On a etindou s' babeye :

« Il est rfwait vosse velo ! Rotez vey dins l' gâraedje ! »

La, dji n' m' a savou rastini : « Abén ç' còp ci ! » Dj' a metou l' cwatrinme grande et rener po l' aler cweri :

« Youppiiii ! »

Papou î aveut sondjî ! Il aveut dné on còp d' pompe às rowes, rarindjî m' sounete, ritinkyî m' tchinne, rimete on noû câbe di frin. Dj' aveu sondjî k' il l' aveut rovyî ou k' i n' âreut yeu l' tins. Dj' a racorou les bresses à lådje po l' rabressî. Il a passé sins m' rawaitî po s' aler ashire dins s' fâstroû :

« Leyoz passer les vîs oxheas ! » a-t i mouwé dins ses dints.

Way ! Il esteut ptete bén tene inte ses coisses, mins ses peignons d' orayes avént co do respondant ! I m' aveut etindou. C' est po ça k' i fjheut ene tiesse d' etermint.

Nosse man a fait l' bén pâjhûle :

« A ! vos avoz etindou ? Contez ça po do boure, savoz ! Ça n' est k' èn efant ! »

Papou aveut rabatou les pans di s' timpetârd, les rmonter disk' a s' minton po catchî k' i n' tineut pus eshonne. Il aveut s' front a pleus et i n' aveut pus k' ene tene lene di lepes catcheye padrî s' moustatche :

« Djustumint, èn efant, i dit çk' i pinse et tot çk' i voet. Et çk' i voet c' est on vî stok, schapé del guere di cwarante, ki

n' magne pus assez po s' groxheur. »

« Hôw, nosse pa ! Târdjîz ene miete, va ! On vos voet tant voltî ! »

Mins nosse papou aveut l' noer ouy, ene tiesse di mârivnant presse a rinde l' âme. Cwand il est come ça, i n' a pus a l' rastini : i mousreut dzo tere, co pus bas s' i sâreut :

« On disteré, on zidôre, ene carcasse ki rote. Vola çki dj' so ! »

Nosse man end aveut plin s' dos. Elle a rashonné ses afwaires po-z aler achever l' manaedje ôte pârt dins l' mâjhone :

« Zutt ! Si c' est come vos l' vloz, letchîz vos plâyes tot seu, vos m' diroz cwè cwand vos rtchairoz d' a pîce ! C' est l' trop bén ki vos cotchesse ! »

Asteure ki dj' aveu ratrapé m' velo, dji n' djondeu pus tere. Dj' a rmoussî adlé m' papou. Vormint, dj' esteu binâjhe !

« Papou, vos, vos estoz èn ome ! C' est bén l' vrai k' c' est vos k' a rfwait m' velo ? »

I s' aveut leyî rider dins l' parfond di s' fâstroû. Si tiesse co pus bas k' ses djnos. Il a drovou èn ouy a mitan et prinde si ptite vwès triyanante :

« Oyi, c' est mi, oyi ! »

Est i possibe à monde, dji t' dimande ene miete ! Mi velo, k' esteut câzu bon a mete à gobieu télmint k' il esteut a pîces cwand dji l' aveu ramoenné al mâjhone ; mi vélo, di dj', mi papou m' l' aveut rmetou a noû ! Faleut ki dj' lyi dene on betch ! Et nén cwand cwand ! Faleut k' i fouxhe binâjhe come mi, sins ratinde, pont d' roye a rabate ! Dji lyi a dit :

« Savoz papou ! Betch ! Vos estoz kécfeye trop tene. Betch ! mins i gn' end a pont d' parey a vos. Betch ! Merci branmint des còps po m' velo ! ». Gros betch !

Jacques Desmet, 2019, dins « Noveles d' asteure » (ramexhnêye di noveles nén eplaideyes)





# À bontins

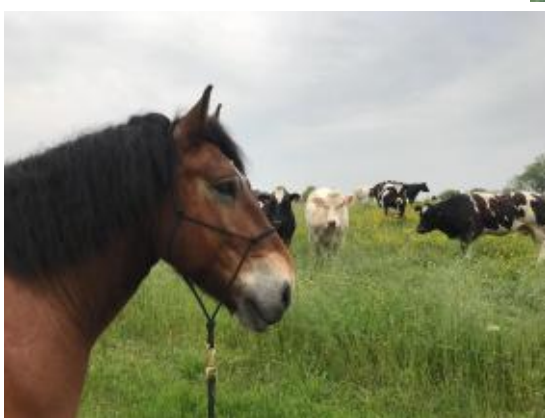


brouxhon [*arbre têtard*] / minousse et costirete / discloyant boton (fotos Jean-Pierre Van Overmeire, tot come les deus d' après)



<--  
pixelét  
(fleur et  
makete di  
grinnes à  
ploumion)

malton ki  
si rpaxhe  
-->



Coignoûlî flori /  
Ârdinwès et  
noere vatche  
Bleu-Blanc  
Walone (fotos  
Martine Mahin)

Pâjhûlté, ri et  
sâ (foto Jean  
Cayron)



Fleurs lâmixheuses [*mellifères*] dinêyes po les djins semer (fotos Lucien Mahin)





Lacobén k' les moenneus d' litrê si rcandjnut.

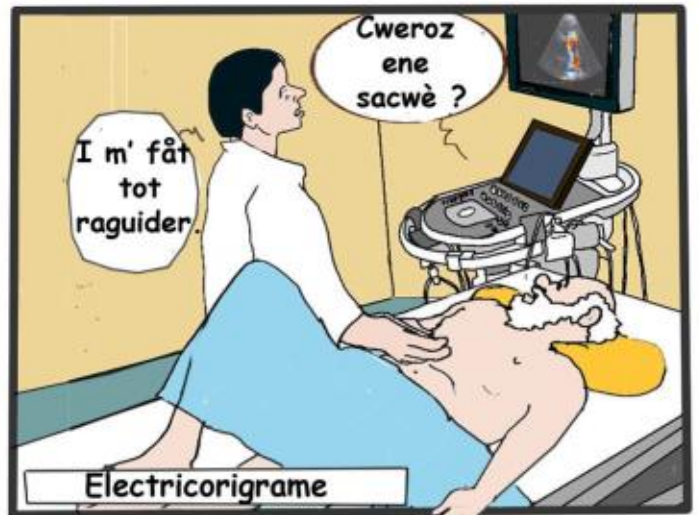


Vo vs rila e vosse plaèce. A torade !

Grâces po l' escur-sion.



Li tins di loukî l' finiesse, ci rest on novea pormoen-naedje.



I m' fât tot raguider.

Cweroz ene sacwè ?

Electricorigrame



Magnîz bén. Grâces mins dji n' a nén fwîn.



On erva ddja ?

Ene miète après



Il est bén påjhûle

Oyi, i n' a nén l' air djinné på touwiraedje. I s' a essocté totshûte. Tant mî vât.

Electricorigrafeye

Todi so tchamps so voyes.



Cwate djoûs d' rote

Di voyaedje a voyaedje

Li 318 est la po lyi mete on Holter.



Po n' nén awè l' tins long, dji trosse mi avirete a môde di B.I \*

litrê : lit roulant; touwiraedje : intubage;

electricorigrame : électrocardiogramme ECC; electricorigrafeye : électrocardiographie

\* B.I. : Binde d' Imådjes AVC 3



Mådjinans...



Çou ki s' passe cial håre et hote.

Li docteur Tirovosplan m' a dit d' poirter l' batch a Tchir. Il est dins ké tchambe ?



Po çk' est di vosse palâsintance, ça m' va, mins vos achilipitaedje sont-st anixhilés. Tant k' a vost adjeyantivoennite, dj' end a-st a keure.



E... N' ârîz nén on ptit motî do walon po les docteurs ?

Mins on n' roveye nén wice k' on-z est.

Dji mådjene, dji mådjene

Les blanc-mousseyes ont dtrop d' ovraedje Dj' elzî dene on côp di spale.



On m' roveye di Pilâte a Erôde, on côp, deus côps, troes côps, et minme cwate feyes a l' minme plaèce.



Shuvoz m' doet des ouys sins bodjî vosse tiesse.

Ké djoû k' on-z est ? Ké moes ? Kéne anêye ?



E...

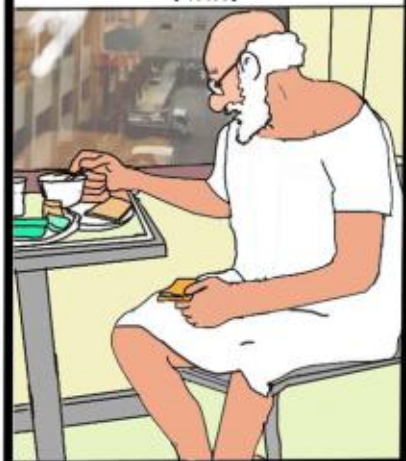
Après cwate djoûs sins m' poleur lever

Li prumî djoû, dj' a rçû on ptit live ki vos è dvîz vni rdjâzer avou mi.

Dji rvénrè ttaeure... s' i plait-st a Diu.



Oufti ! Vo m' la dislaxhî do baster. Dji m' pou rastamper po magnî... sins fwîn.



Et rmådjiner...

Vos lyi dinroz troes gote di Sierarén totes les cwate eures.

Nonna ! Purade ene pikeure di Mâlisté a 5 âcint, binamé confré.





# Fotos ey imådjes po rire (Li Blawete et l' Djan Goffart)



Et dire ki ces boubiets la n' veyèt nén ddja ki l' albom est a l' evier



Dj' end a m' sô ! Mi galant n' arèstêye nén di m' lètchî l' botroûle // Saye di mete des hôts talons



- Mande escuze, docteur, dji n' a nén yeu l' tins di m' rayî mes poyaedjes !
- Nou tracas ! Dj' a tofer sondjî d' esse ârtisse (des biesses).



- Si maryî ! Mins cwand on a djusse dandjî d' ene mosse, on n' atchtêye nén l' botike às pexhons !
- Awè, come di djusse ! Mi parey, po cint grames di sâcisse, dji n' mi va nén tricbaler l' pourcea tot d' djoû.

- Les djins n' ès djocnut nén di froter leus pîs dissur mi ! Dj' end a m' crevé sô. Gn a rén d' pire !
- A! bon ! Vos croyoz çoula ?!

==>



On cåde come çoula, ça n' vos dene nén eveye, vozôtes ? Dji l' a-st atchté ç' niût ci dins on reve.



Tolminme ! Dj' a trové comint l' acrotchî



<==



# Les troes d' à lon (I)

Il avént-st abroké à viyaedje e peur mitan d' l' ivier, li moumint k' i fjheut l' pus froed. Nén moyén d' elzès rater, dins nosse pitite sicole do Blanc Sårt, avou leus gros spès anoraks k' i rovyént do bodjî et d' mete al pindreye do tchapå, come on l' fijheut sins nos l' fé dire, nozôtes tertos, les roufions do viyaedje.

Dji n' a mây sepou did wice k' i vnént, mins c' esteut seur d' on lon-payis. Les deus valets s' lomént Bobim et Simdiram, et l' bâshele Rediye. Il estént rtcheyous dins deus families d' ascoye al rowe do Maca, des djins ki n' avént pont d' efants.

Mâlâjhey di djâzer avou zels, à cminçmint. A schîpe avént i aprins kékes mots d' walon dins on Cinte po ls abagants al Veye-do-Bwès. Bondjoû, årvey, magnî, coûtchî. Mins les efants tirèt todi bén leu plan inte di zels, et après on djoû u deus, i djouwént avou nozôtes à tiyè, à catchî, et fé des cous-d'-poerî sol ridjibelrece del plinne à djeus del sicole.

On moes insi, et i s' avént câzu metou a lére et a scrire come nozôtes, avou l' aidance del damjhele di scole, k' esteut tofer padrî zels po les rmostrer.

On bea djoû après scole, Bobim, li pus vî del troclete, mi dmande mi sûtifone a pruster po cénk minutes. Dji lyi dene, mins waitî a brotchåd çou k' i buzikéve dissu, tot fjhant ene grosse shonnance di rén. I moussa dins çou ki dveut esse ene ricwirrece – mins nén Gogueuye. El mete e môde « pârlaedje » et chirlamer

## Les magriyetes

Pititès stoeles del nouve sâjhon,  
A tchaeke prétins, on vs voet voltî.  
Nole e corti, mins sol waezon,  
On conte par meyes vos cours drovous  
(drovis).

Avâ lès prés disk' à coron,  
Li veye riprind : tot s' reschandit.  
Pititès stoeles del nouve sâjhon,  
A tchaeke prétins, on vs voet voltî.

åk ki dj' n' î a rén comprins. Après ene houbonte, sol waitroulêye, gn a aparexhou on persounaedje di binde d' imådjes, come on blanc tapiné poutrin, avou ene sacwè ki lyi stichive di s' front. Ene licoine ! Et ele câzéve on lingaedje etrindjir, ki dj' n' aveu mây oyous, minme so les videyos d' VoBuze.

Cwand l' licoine ourit tot dit, il aspita ene mape di djeyografeye. Ça, c' esteut l' Blanc Sårt, a tot côp. Après, li mape ridéve foû pus lon, avou des mouwantès djaenès fritches ki moennént a ene bleuwe taetche. On grand vevî, va, dandjreus – mins gn a nou grand vevî dins l' cotoû !

Bobim droveut des ouys come des potales di guernî tot razouyant l' mape, ki fjheut asteure li minme voyaedje e-n enerî. Adon-pwis, il a clôs ses ouys ene hapêye, serer l' sûtifone, et mel rinde avou on ptit « merci, fré ! » d' ene djin k' est tote drole, ki n' sait ravalier s' toursea.

Li londmwin, les troes cârpeas n' estént nén e scole. Nén moyén d' les dispiarter, avént i dit les parints al mwaistresse. Li sorlondmwin, i restént la, et djouwer avou nozôtes, normâldimint.

Après on moes – li minme djoû do moes d' mâss – ribolette ! C' est Rediye k' a dmandé èn axhlâve a pruster a ene bâshele des Barakes. Leye a ndalé a ses djouwaedjes, mins mi, dj' elzès tna co a gogne, did lon. Minme djeu kel moes passé !

(a shuve)

Lucyin Mahin, li 8 di fevrî 2020, nén eplaidî

Come ene doûce vwès tchante on râvion,  
Fleurs di solo, buskets rdjârnés,  
(rdjârnîs)  
Dvins vos pâpires, a l' nute rivnowe,  
(rivni)

S' edoime li foice del creyâcion.  
Pititès stoeles del nouve sâjhon,  
A tchaeke prétins, on vs voet voltî.

Djôzef Dokir, li 11 d' avri 2019

## Di wice vént on ?

*Ene zûnante sinteze so l' istwere di nosse société e 20inme sieke, dijhe [dite] a môde di rén, sins les mirlifitches des istoryins, mins avou ene pezance di bon sinse. C' est come Cristofe avou l' oû : il î faleut tuzer...*

Nos avans vnou à monde djustice après l' guere, adon k' i n' aveut co des tikets po brâmint des dinrêyes - ca l' racionmint dura disk' e moes d' decimbe dijh-nouv cint cwarante-ût.

Nos vîs-parints avént cnoxhou deus gueres, l' ene et l' ôte sins crâsse eurêye. Nosse djenerâcion a-st avou l' tchance di crexhe avou ene grande esperance, - ki di dju la ? ene douce acertinance - ki l' leddimwin sereut todi meyeu ki çou k' nos tayas avît-st edurer.

Bén seur, on coûtivéve co avou des tchvâs, mins, on veyeut des tracteurs lâvâ, des ptits Fergusson a vint tchvâs, ou des Zetors T vint-cénk.

Li mwaisse di scole, k' aveut stou prijhni eto - mins k' esteut ossu onk des râles a-z aveur ene oto - dijheut, à moumint di l' espôzucion di dijh-nouv cint céncwante-ût, k' a l' avni, l' oto sereut béntoit replacéye pa l' helicoptere, puski i n' aveut tote li plaèce k' on voleut e l' air. Ca l' petrole esteut-st ene dinrêye miraculeuse k' aléve diner l' grand chik a tertos, avou l' essence, li mazoute, et les plastikes, et tos ses dirivés, minme do rodje às lepons.

Et ossu tot çou k' on poleut vey a l' televuzion : Zoro, Tarzan, li fotbale et les negues e l' Afrike.

Après les grandès greves di l'an swessante, on-z a permetou a tolmonde d' aveur ene rôlante.

On-z a supprimé à galop les trams, les tréns et les begnons; on-z-a tapé so les rotes des hopeas d' camions k' alént pus vite et ki costént moens di çances ki les tchmins d' fier avou leu foite etertinance (come s' i n' fâreut mây rifé les noveles et les vîyès voyes todi pus vite a dinteles).

Mi vî-popa a veyou monter l' lene di tram e dijh-nouv cint et set, et l' a veyou dismonter céncwante ans pus târd, e dijh-nouv cint céncwante-set.

Fâte des otos, il a falou rintrer ses poyes, et fâte des voleus, il a falou serer l' ouxh del mâjhône. Ca, cwand dj' esteu

gamén, nosse viye bobone ni seréve nén l' ouxh... sote micoye ! et di tote façon, i n' aveut rén a haper !

Des hopeas d' camions, vinans dj' di dire, tos les djoûs, on pô pus gros k' ayir, so des novelès otorotes, po-z aler a l' mer, et pu e-n Espagne, puski l' petrole n' esteut nén co trop tchir.

Nos avéns fwait des scoles po Bén wangni s' tchâ, seurs ki nos estîs, d' aveur di l' ovraedje, ki l' monde etir nos ratindeut, minme si, so l' etrevén, li Congo, nos l' avéns pierdou.

Awè, on-z a volou croere ki nos estîs-st arivés - dji n' oizreu dire « parvinois » - adon k' à vrai, on dnéve des çances às djins, po k' i les alouwénxhe, li pus sovint a mâlvât et des avantaedjes k' on dit «sociâs» pris so l' wangne di l' anêye d' après, disk' a tant ki l' sistinme pete, infén !

E dijh-nouv cint septante-troes, li petrole a monté, mins les djins avént prins des abitudes, et les deses ont cmincî a griper, et les takes avou l' minme siervitude.

Li televuzion a fwait divni sots les bordjoes ki n' ont pus vnou al shijhe po taper les cwârdjeus, ni d' l' esté, s' ashire so li pti ban po les soerines. C' est ki, paret i, l' modiernité vout des ecrans !

Po poleur shuve li trén e tidje, on-z a-st evoyî les femes overer a Lidje ou a Brussele, avou l' trén Libourtone.

On-z-a stichî les efants al creche po les fé aclever (ou mâaclever) par des etrindjires.

Po rtoumer stantche al nute, po magnî à galop ene pizza, et s' taper l' cou e fâstroû po wêti on biesse fouyton al tévé.

Et djeryî so on modele (si on pout dire) on modele di veye ki n' egzisteye...

Nén.

*André Mottet, li 11 d' avri 2019*

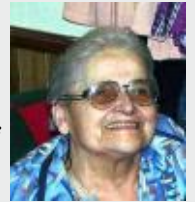
*Mwaisse modêye a môde d' arimé so les Berdelaedjes (loukîz l' adresse p. 23).*



Viye dujhance

## Li ramessaedje

C' est ene uzance crustinne k' a duré disk' àzès anêyes 1960, dins des coines di Walonreye k' i gn a. Cwè çki c' esteut à djusse ?



### Avou Aline

**Dm.** : Li prumî voyaedje ki l' mere fijheut...?

**Aline Brolet (A.B.)** : Li prumî voyaedje ki l' mere fijheut, après l' acoûtmint, bèn c' esteut raler a l' egljhe - dj' î a stî avou mes troes efants, mi - et monsieu l' curé rbenixheut les efants, la. (...) Ày, c' esteut li rlevaedje. Ça s' lomève li rlevaedje.

**Dm.** : Li rlevaedje u les rlevêyes ?

**A.B.** : U les rlevêyes, c' est l' minme, don. C' esteut l' prumî voyaedje ki l' mere rifjheut, c' esteut ndaler a l' egljhe.

### Dins les lives Gaziaux

Dins ses troes lives « *Amours wallonnes* », Jean-Jacques Gaziaux a eto rescontré ene kimerie ki s' ayeut ramessî. Mins après Djodogne, c' esteut dins l' prumî cwârt do 20inme sieke. Po ç' temoen la, ça s' fijheut cwénze djoûs après l' payelé.

Pacô, li payelinne î alève avou l' saedje-dame. Li curé les vneut rescontrer a l' intrêye di l' egljhe, so l' tchapistrea [*parvis à fronton*], et lzî dner ene beneye tchande. Et pâterniker, tot benixhant l' efant, k' on lyi ayeut bouté des blankès lokes et on vwele, come à bateme.

Adon, li payelinne rintrève dins l' egljhe e tnant d' on costé l' etole do priyesse ey elle alève avou disca l' âté del Sinte Viedje. Todi tot tnant s' tchande et l' curé dire ses pâters. Adon, on meteut l' tchande broûler a l' Aviedje.

Après l' ramessaedje, ele poleut rcoûtchî avou si ome, « si rmete à mâye », sapinse crowdimint Hinri Forir dins s' motî ki date di 1866.

Lucyin Mahin, li 22 d' fevrî 2020

Cwand èn efant vneut à monde, après l' payelé [*accouchement*], gn ayeut po cmincî, li bateme (lu, todi à 3inme djoû, témint k' ons ayeut sogne ki l' efant n' moraxhe sins bateme, et dveur aler dins les limbes po l' eternité). Mins li mame n' ayeut nèn l' droet d' î aler.

### Paski pocwè ?

Paski, po les croyances d' adon, li mame n' esteut pus crustinne, mins payinne, rapoirt a tot l' sonk ki l' ayeut manni, à moumint d' s' acoûtchî. Li croyance esteut co refoirceye pa on rcomprindaedje [*réinterprétation*] do mot « payelinne » [*parturiente, accouchée*] e « payinne » [*païenne*]. Adon, ele ni pleut pus aler a messe, et nerén moussi e l' egljhe pol bateme. Did la, cwand ele resteut so pî, l' atuze [*concept*] do « ramesaedje » u « ralaedje a messe ». Des ôtes mots po dire li minme sacwè : li « rlevaedje » u les « rlevayes », dandjreus on calcaedje do francès « *relevailles* ».

### Mes sourdants

Dji m' sovne co ki dj' end aveu djâzé avou m' mame (sikepieye e 1921) ey ene vijhene, Fraziye Defossé (vinowe à monde diviè 1910), cwand dj' eredjistréve mes cassetes di respondas dins les anêyes 1990. Come dj' els a fwait totes réndjolijhî [*digitaliser*], ça n' a nèn stî målâjhey di rtoumer sol passaedje, tot tapant dins l' fitchî del djivêye « ramesaedje » u « Fraziye ». Dj' a eredjistré çoula e moes d' octôbe 1994. Si vos vloz schoûter l' passaedje, dji l' a-st eplaidî so les Cmons d' Wikipedia. Potchîz sol Wikipedia walon (p. 23) a « ramesaedje ». Vola kimint çki l' ressonda tchereye. On rlevrè ki l' dmandeu

(mi, dit-st i l' fô) ni cnoxhe rén do sudjet, did la, sovint, i dmande des loignès kesses.

### Avou Fraziye

**Dimandeu (Dm)** : Et vos djhîz k' a troes djoûs, li mere ralève dedja a l' egljhe ?

**Fraziye Defossé (F.D.)** : Abén non, cwanminme, hin. Ça dipind çk' elle ayeut yeu come acoûtmint. Et mi come c' esteut des foirts acoûtmints,...

**Dm.** : Vs estîz co hodêye, vos ? Vos n' savîz aler a l' egljhe ?

**F.D.** : Non, dji ratindeu todi on moes, mi, po-z î aler, paski...

**Dm.** : Et après, les prumîs côps k' on rva a l' egljhe, i gn a âk, u dji n' sai cwè, non ?

**F.D.** : Bén, ti pous (r)circuler, cwè, k' on djhoz. (...) Bén on pout ndaler, cwè. On pout sôrti avou les efants. Paski dvant, ti n' âreus nèn sôrti po bèn gros.

**Dm.** : Comint, ça ?

**F.D.** : Bén on n' âreut nèn sôrti divant d' aler a l' egljhe avou l' efant.

**Dm.** : Li prumî côp k' on rsôrtixheut, i faleut aler a l' egljhe avou l' efant ?

**F.D.** : ... avou l' efant... lére l' evandjîle Sint-Djhan.

**Dm.** : Et c' esteut a messe, u c' esteut tot seus.

**F.D.** : tot seus : li mere, avou l' efant et l' curé, mafwè. Et i l' vineut beni, la.

**Dm.** : C' esteut nèn l' bateme, ça ?

**F.D.** : Anon ! l' bateme si fijheut troes djoûs après (l' payelé).

**Dm.** : Kimint k' ça s' lomève ? Ça n' ayeut pont d' no, ça, cwand l' mere ralève pol prumî côp a l' egljhe ?

**F.D.** : N' sai pus, mi. Dj' sai pus ... comint ?

Novea live e walon

## Cactaedje e câbaret

C' est des bates di dvize inte deus vîs omes di Viêpe [Vierves-sur-Viroin] ki s' passèt dandjeus dins on ptit câbaret d' leu viyaedje.



C'est di-set diyalokes inte el Zim ey el Fonse, deus pilés d' câbaret, ki s' rimibrèt leu djonne tins u ki djhèt l' leur so l' trevén d' âdjourdu.

### Les sujets

Des paskeyes come on è racontéve divintins dins tchaeke viyaedje. Li pus simpe, c' est d' endè conter ene, li cene do pinduleu.

C' est l' Fonse k' a pierdou ses berikes. Li Zim lyi dit ki s' vijhén, il est pinduleu, et k' i rtrouve tot çk' on vout tot fjhant tournicoter si ptit êndjin. Et minme sawè ké vatche k' a del mamite dins ene pasteure. U l' sôre d' efant k' ene kimere alève awè.

Gn ayeut insi ene comere k' ayeut avalé ses fâs dints on djoû k' elle ayeut beu sacwants bires. Et ele n' avént nén rpassé.

Come di djusse, li Fonse lyi dmande « ripassé eyou ? » (gn a todi ene miète d' escatolodjeye dins les kèntes k' on raconte e câbaret).

Nosse pinduleu fwait mete li feme a purete et l' fwait monsteler [escalader] sol tâve del coujhene. I sôrtit si instrumint - la, bén seur, li Fonse comprind co mâ - et fé tournicoter l' pindule âtoû del bodene del feme. Et ça deure, et ça deure. Et i n' trouveut rén, l' ome. « Ni vos è fjhoz nén, dit-st i al feme, si l' britche n' a nén passé pâ trô do cabinet, c' est k' il a tcheu dins l' posson d' bire, u k' il a stî broyî pàs souks ki fjhèt didjerer li stoumak. » Djustumint, el feme ayeut avalé tote ene boesse di bicarbonåde. Et l' Fonse trover l' pîce po mete e trô : « Dji n' saveu nén ki l' bicarbonåde fijheut fonde les dints. C' est co ene sacwè d' novea a mete



dins l' gazete. »

### Li walon

C' est foirt râle di trover des tecses di cisse coine la metowe a Nonne do Coûtchant walon. End ayeut pupont dispu Artur Masson, ki vneut d' Tregne - âresse, c' est dins l' muzêye Artur Masson ki c' live la est vindou. Mins l' oteur des Toine Culot ayeut ddja ene miète « ricandjî » si scrijhaedje a môde di rfondant namurwès (i mèt'nut / i dij'nut). Ciddé, on a co l' codjowaedje lidjwès (i mètèt, i scrîjèt) - li payis esteut Principaté d' Lidje - mins ki doet esse ene miète naziâljhi, poy ki l' Flipe l' ortografeye « i mètènt, i scrijhènt » [ils mettent, ils écrivent]. Dintins, dji creyeu flotchreçmint ki ci scrijha la riprezintéve èn imparfwait, ki si scrît e rfondou avou l' accint metou ârvier (i mètènt, i scrijhént) [ils mettaient, ils écrivaient].

Çou k' gn a d' bea, c' est ki li scrijheu est eto dictionairî. Si motî do Virwin a vudî la ddja

sacwants ans, mins on l' pout trover eto e l' minme plaèce (e Muzêye di Tregne). Adon, les mots ene miète målâjheys come « **monstèler** » (griper et pesteler u dmorer la à dzeu), u **pôcyî** (sinti avou l' pôce, u avou les mwins) [palper], vos les rtrouvez didins l' dictionaire do Virwin. Mins vos ploz eto tourner les pådjes et aler vey li ratournaedje e francès k' ocupe li deujhinme mitan do live.

### Ene pitite rawete

Come rawete, vos trovroz shijh pådjes di ratourneures, des cnoxhowes et des nén tant. Vo ndè ci kékenes :

**candjmint d' pasteure rabinâjhî les veas** : si dit cwand on candje di feme / d' ome.

**si recrester come on coshet ki passe l' aiwe** : fé l' grandiveus tot rlevant s' tiesse. Li scrijheu dene minme ene esplikêye tecnike : come les pourceas ont-st on hatrea foirt court, cwand on moennéve li sonre dins les bwès, dintins, et k' i lzî faleut passer on ri, les biesses divént stinde leu tiesse po n' si nén neyî, copurade cwand i moussént les pates di dvant ddins et k' li drî esteut co so l' erive.

**esse cwefé come on bedot k' a stî do cou dins ene hâye** : esse tot dispingnî.

**fé des ouys come des bodenes di pierot** : dimorer les ouys grand à lådje, tot sbaré.

**cwand les pourceas sont gros, les naveas sont seurs** : les djins ki magnèt bon toltins rinakèt so l' amagnî ordinaire.

**ti vénrès avou mi cwand dji n' irè nole pàrt** : si dit a ene ehalante djin k' on vôteut bén vey endaler.



Resconte avou ene waloneuse

## Elinne d' à Molén

On pôreut dire crândimint d' leye : « Li cene ki n' a k' on toû, ele ni vike k' on djoû ». C' est insi ki li dmandeu âreut polou ataker l' resconda d' ene kimere del Viye Sâm Bén cnoxhowe des waloneus del Hôte Ârdene. Hay evoye !



**Filmeu-produjheu** : Dj' estans li 9 d' octôbe 2019 et dj' avans ciddé nosse touropereu, li grand adinçneu des radjoûs del Rantoele, Djôzef Dokir. Et vola, li grande vudete del tchanson del Viye Sâm, Hélène Maréchal. Asteure, dji lai li dmandeu dimander cwè et kesse al respondeuse.



**Dimandeu (Dm.)** : Est çk' on vos doet lomer Hélène Noël, Hélène Maréchal; oubén, dj' a l' epinse k' i gn a co èn ôte no ki vos dût [convient], c' est Elinne dâ Molén ?

**Elinne d' à Molén (EdM)** - Oyi, et gn a co des djins ki m' lomèt insi. L' ôte djoû, dj' esteu-st evoye pormoenner dilé l' grand vevî del Viye Sâm, et gn a on pexheu ki m' atôtche insi « Tén ! Vla Elinne dâ Molén ! » « Abén ! di dj', i gn a ddja lontins k' on n' m' a pus lomé come çoula » « Abén ! dji vs kinoxhe insi, mi » dit-st i.



**Dm.** : Dijhoz, Elinne, on vs kinoxhe på teyâte et pal tchanson, mins avîz vs ene preferince ?

**EdM** : Away ! Dispu todi, c' esteut l' tchanson.

**Dm.** : I paret k' vos tchantez tote li djournêye ?

**EdM** : Toltins ! E l' coujhene, e l' sâle di bagn; dji n' m' è rind minme nén conte, mins dji tchante toltins, mi.

**Dm.** : Vosse fidelité à lingaedje walon, ça vos vént d' wice ?

**EdM** : Di mi eface. Cwand dj' esteu ptite, nos dmorens à molén do Ptit Tier – did la : mi no d' Elinne dâ Molén – et on djâzéve walon toltins : avou popa et moman, avou mes frés et sours.

**Dm.** : Les parints djâzént walon avou les efants, et les efants respondént e walon ?

**EdM** : Awè, mins on-z esteut polis, hin. On n' atouwéve [tutoyer] nén.

**Dm.** : Vos djhîz « vos » a vos parints. Inte di vozôtes avou ?

**EdM** : Ây ! Gn a djusse mi sour et mi, k' estént les deus pus djonnes, on s' atouwéve. Avou m' fré, on s' djâzéve todi walon. On s' rescontréve, minme par après k' il eseut maryî, on s' djâzéve walon. C' esteut impossible por mi di djâzer francès. Ça n' sôrtixheut nén.

**Dm.** : Et pol djoû d' âdjourdu, les ocâzions do djâzer walon, end av co sovint ?

**EdM** : Cwand dj' a m' sour ki m' vént dire bondjoû, Bén, on s' djâze todi walon.

**Dm.** : Vos av viké avou – sovnan nos avou Djôzef Bacusse – l' esperyince des waloneus do payis d' Sâm, ene soce k' a renondé nosse lingaedje.

**EdM** : Ây ! C' esteut des belès anêyes, çoula.

**Dm.** : Vinans è à teyâte. Av co sovnanse di vosse prumire pîce ! Et vosse prumî role marcant !

**EdM** : C' esteut ene pîce da Camile Gaspard. « Li rond d' ôr,

si djel tén Bén. Dj' a co djouwé dins « Pirontchamp » et dins « Li dringuele ».

**Dm.** : Pol pus seur, dins vosse veye di comedyinne, vos av yeu des bons sovnis, et vos nd av co yeu motoit des ôtes. Passans azès bons sovnis.

**EdM** : Nonna ! Dji n' a todi yeu ki des bons sovnis. Paski dji purdeu tot al riyotreye; dji n' mi fôrmailijheu nén po ene sacwè d' meskin, ou insi. Et vola, ça passéve todi. Mins dj' aveu ene memwere fenomenåle. Dji n' aléve djamâ sol sinne si dji n' kinoxheu nén m' role par keur. Mot a mot.

**Dm.** : Les acteurs d' âdjourdu vos oyèt surmint ! (...) Vos av sitou, avou, mwaisse del djowe. Et co brâmint des côps. Et çoula, ça vs a candjî l' veye Mins vos djouwîz e minme tins. C' est d' l' ovraedje, çoula ?

**EdM** : Dji n' sai nén mi : les djins, i n' savèt nén intrer dins leu role po fé les djeus d' sinne. Mins i fât ! I fât, hin : les displaeçmints sol sinne, et les djesses, et les mimikes. I n' fât nén dbiter ça come on tchaplet ! Mins i n' fât nén vleure fé rire a tot côp. Ça doet vni tot seu.

**Dm.** : Li publik a dl impôrtance ?

**EdM** : Oyi, si on-z ôt rire, ça, c' est l' rindmint. Ostant li mwaisse del djowe ki les acteurs, on n' est payîs k' pa les aplodixhmints. Ca dj' estans tertos des amateurs.

**Dm.** : Pol moumint, vos n' pratikez pus ?

**EdM** : A neni. Fât leyî l' plaeece às djonnes.

*filmé pa Lucyin Mahin, li 9 d' octôbe 2019; eplaidî so Vo Buze (sins sortitraedje) e moes d' fevrî 2020 (loukîz p. 23).*

Shijhinme edicion del...

## Fiesse às lingaedjes walons

Après cwatre ans d' edjîstraedje a Nameur, èn an a Lidje, vo nos la priyîs e Noer Payis. Pår dins on muzêye del veye di nos tayons houyeus : li Bwès do Cazî. Ci serè pol fiesse di cloyaedje, li semdi 16 di may. Bénvnowe et wilicom !



**A**vou ça k' on sait dedja la k' on serè ascoyîs e 2021 (Nameur) ey e 2022 (Måndiy). Les binamés comitîs et comitresses [membres di comitê] voeynut lon dvant zels. Vey divant, c' est mwaisse piceure po gouverner, dit-st i li spot francès.

### Programme di ç' djoû la

« El Mâjhon des walons » (Môjo dès Walons), ene soce di soces do payis d' Tchâlerwè, a metou les cosséns so les xhames po nos rçure. Vola l' programme k' ele nos a toirtchî [concocté] :

10 e. Powinme da Rôze-Mareye Françwès e 7 langues : picård (mwaisse modêye), walon, et co cénk-z ôtes.

10e. et dmey : Motoit on spitch da Pâ Magnete.

11e. : Ronde tâve so li scrijhaedje e walon, come li cene di Nameur e 2017 (adjinçneuse : Annie Rak).

A nonne petant : Rizultats del bate des noûmots (Romain Berger).

Doze eures et cwårt : Prezintâcion des troes meyeus ocupaedjes coinreces subzidyîs pal Kiminâlté Walonreye-Brussele.

À cwårt po ene eure di l' après-nonne (12e. 45) : sinaedje di novelès convinçions « Nosse Comene dit oyi » (Mont, Ramieye, Telin, Bive).

A ene eure : Nonner (marinde, dinner) et drovaedje des standes des soces, avou l' airance muzicre [ambiance musicale] des « Tchanteus d' dicâce ».

### Après-nonne teyâtrece

Li tinme del fiesse esteut : li teyâte e walon. On ndè profitrè toltins d' l' après-nonne.

Al dimeye di troes (14e.30) :

Pîce Roland Thibeau, « El viyaedje edoirmou » (Él vilâje insclumi).

Diviè 4 e. Divizance-eshonne [chœur parlé] d' ene ouve da Djôr Fayi « El deure voye », avou ene dramatique di djonnes so li scanfâr.



Sovnance di Nameur e 2016, la k' gn aveut ddja yeu do teyâte... mins tecse al mwin

Diviè l' dimeye di cénk (16 e.30) Pîce d' èn ake da Michel Meurée et Michel Robert.

Cénk eures di l' après-nonne : Dihâynaedje [« désétalage » = clôture des stands].

### Cayets pratikes

Si vos vloz mareder la-minme, i vos fât ritni vosse plaeece, ca l' dinner est apresté pa èn amoenneu d' banket [traiteur]. Téléphonez à 071 64 31 23 u emilez a Aude Antoine.

Oufti ! N a-st on parkigne po rén so plaeece, eyet l' site « Bwès do Cazî » est Bén acsegni so les plakes di voye dins l' payis d' Mârcinele.

### Pordjets subsidyîs

I s' adjixheut di propôzer des djeus u des djouwetreyes [animations] po ls efants aprinde li walon avou les lives « Mes meye prumîs mots d' walon », eplaidîs dins totes sôres d' accints. Les pordjets divént esse rintrés pol 13 di måss.

### Bate di noûmots

Ciste anêye ci, li tinme, c' est l' ecolodjeye. Li bate est à lândje disk' à 11 d' may. Vola ene djivêye di mots francès ki cwerèt co a trover on lomaedje e walon.

- Compostage / • Pellet /
- Pétrole offshore / • Maison passive / • Biodégradable /
- Développement durable / • Périurbanisation, Rurbanisation / • Recyclage /
- Géothermie / • Véhicule hybride / • Déforestation /
- Radioactivité / • Dépollution, décontamination /
- Hydroélectricité / • Aquaculture /
- Producteurs locaux / • Ventilation mécanique centralisée (VMC) / • Toiture végétale / • Isolation /
- Châssis double / triple vitrage / • Performance énergétique /
- Certificat PEB / • Chaudière à condensation / • Consigne (emballage consigné) /
- Véganisme, végétalisme / • Circuit court / • Vaisselle comestible / • Écotourisme

Po des ôtes k' i gn a, on trouve dedja des mots sol Wikipedia walon u sol Wiccionaire.

- Pollution / • Éolienne
- Panneaux photovoltaïques
- Développement durable
- Gaz à effet de serre
- Marée noire
- Réchauffement de la planète
- Énergies renouvelables

Tant k' a • Permaculture, gn a on fyi avou des atâvlaedjes so les « Berdelaedjes » (p. 23).

Mins vos ploz radjouter des sinonimes, motoit meyeus, et ki seront siervous pus voltî pa les walon-câzants ki dviznut u ki scrijhnut so les sacwès d' âdjourdu. Levez vosse doet !



Tuzaedjes sol coir do lingaedje et l' sicolodjeye des câzeus

## Radiografeye do walon (II)

Dins les Cayés walons 3-4 2019, gn aveut on sbarant ârtike (sibarant eneviè li mwaisse filozofeye d' eplaidaedje [ligne éditoriale] di cisse gazete e walon la). Il esteut del pene da Bernard Thiry (li novea bibliotekî des Relîs namurwès) et parpinséve li fene nateure et l' avni do walon.

**P**ablo Sarachaga dijha l' sinne so les apinses la håynêyes, aprume po çou ki rwaite l' absitroesté [abstraction]. Pask' on-z a cossemé li prôte come cwè l' walon n' a nou mot po ndè djâzer.

### Li mot « absitroet »

Pocwè « absitroet » et nén « *abstrait* » po dire li minme ki l' francès « *abstrait* » ou l' castiyan « *abstracto* » ? Mi-minme dj' âreu spontanêymint eployî « *abstrait* »; mins « absitroet » esteut dedja siervou, pol moens pa ene djîn. Ene djîn dins les cenes ki volèt poleur sicrire d' absitroetès sacwès e walon, djustumint. Li mot soune bén, et n' est nén mâlâjhey a comprinde (c' est ene des rujhes des noûmots; por zels si poleur sipåde, i dvèt esse compris).

### Li lçon des vîs motîs

Mins, dji vs sicri èto po ene ôte sacwè. Dispoy kéke tins, i gn a sol pordjet Wikisourd (*Wiki-source* e-n inglès; on pordjet ki mete e cogne infôrmatike des vîs lives) des scanaedjes di vîs motîs walons, des cis des anêyes 1700-1800.

Et djustumint, la, on voet ene sacwè foirt diferinne des motîs « *diyalectolodjikes* ». Dins ces vîs motîs la, i gn a on ptit hopea d' mots di hôt livea di scrijhaedje, des absitroets, ou co des cis a vey avou l' teyolodjeye (come di djusse, c' est sovint des curés les oteurs).

Pa des côps (et minme sovint) c' est des calcaedjes assez setchs do francès. Mins ça vout dire ki, dins l' idêye di ces dictionairîs la, li walon poleut siervi po djâzer d' analisse, et siervi des mots come « *analticmint* », « *eciclopedeye* », « *anacorete* », et hay vos nd' âroz.

I gn a eto des vîs mots (vîs de-dja a ciste epoke la), ki c' est foirt interessant d' elzès découvrir. Ça permete di mî vey l' istwere do lingaedje.



### Deus ki ç' n' est k' onk

Po fini, vos scrijhîz : « *Deux écueils attirent mon attention : (1) ce refus d'abstraction qui interdit toute tentative d'employer [...] et (2) l'indigence de mots pour désigner les objets culturels actuels.* »

C' est nén deus, mins onk, ca c' est deux côps l' minme cayet. Si on rfuze d' eployî des mots techniques po des afwaires techniques (et, s' i fât, ahiver des noûmots; come dins tos les lingaedjes, minme les « *grands* », li motlî d' asteure n' est nén l' minme ki l' ci d' i gn a on sieke), do côp on n' sâreut esse sipepieus dins l' maniere di câzer (ou di scrire).

Vos scrijhîz co : « *comme solution au refus d'abstraction, voici un exemple donné par un dictionnaire F-W : « abstrait : foû d' djondance, malaujî à comprinde » ! ; peut-on raisonnablement se contenter de telles approximations anti-intellectuelles ou infantilisantes ? »*<sup>(1)</sup>

(1) NMS (Note do Mwaisse Sicrijheu) : Des ôtes franwals ni sont nén si schlintchirs [*gauches, gênés*] po prinde des calcaedjes do francès. Metans l' Coppens (Nivele): *talent* : talent; *i n'a pon d' ---*; *tactique* : tactike.

Li tuza d' ovrance do Franwal di Nameur est purade di trover des perifrâzes. Les deus voyes sont-st' ahessantes.

Po comprinde çoula, i fât bén vey ki des sfwaits dictionairîs èn djâzèt nén ou ni scrijhèt nén e walon so ces sudjets la. Soeye-t i k' i nel fijhèt mây, soeye-t i k' i passèt å francès po çoula.

Dji pinse ki l' evolucion d' on lingaedje si fwait pa les djins k' el djâzèt (ou li scrire).

Li probleminme do walon n' vént nén des djins ki n' savèt nén (ou n' volèt nén) eployî l' walon po té ou té dominne; après tot, c' est pârmin leu droet di nel nén fé. Mins çou ki n' va nén, c' est cwand des djins k' i gn a volèt espaitchî des ôtès djins di djâzer d' ene sacwè ou l' ôte e walon.

Dji rdi co onk di vos pas-saedjes :

« *Quant à l'enrichissement lexical indispensable (que ce soit par calque, emprunt, dérivation, composition, néologismes : les moyens ne manquent pas), le mieux serait de penser qu'après, il n'y a plus de néologismes, mais, dans des niveaux ou registres de langue différents, et comme dans toutes les langues, des mots que certains connaissent et utilisent selon les besoins du contexte, que d'autres ignorent et peuvent apprendre et utiliser à leur tour, dont d'autres encore peuvent continuer à ignorer.* »

C' est totafwaitmint çoula ki nos tuzans, come vos l' poloz co vey sol binde d' imådjes des pâdjès do mitan di ç' limero cial.

Li côp ki vént, dji rvénrè co so l' idêye di dvant, come cwè li probleminme do walon, c' est k' i n' a des wârdeus del tradicion k' espaitchèt les ôtes d' afroyî des novelès voyes.

Pablo Sarachaga, li 15 di setimbe 2019.

## Deus crakes ey ene vraiye (nén fineye)

### Bate di dvize divins ene matrice

C' est ene feme ki rawåde ene trokete, c' est l' ûtinme moes ey e s' vinte, ça ramtêye :

Onk des troes : « Mi, dji vôreu si télmint esse plonkî [plombier], come çoula dji pôreu vudî totes les aiwes k' i n a chal ! »

Li deujhinme : « Mi, dji vôreu si télmint esse electricyin po poleur mete on pô d' loupire chal. »

Li dierin : « Ebén, mi dji vôreu-t esse tchesseu d' sierpints, come çoula, dji pôreu maker l' ci ki passe si tiesse al poite totes les alnutes ! »

### Po fé braire ene feme

C' est èn Almand ki raconte a ses camaerâdes :

- Ir al nute, dj' a capôtyî m' feme avou d' l' ôle aromatike, adon-pwis, on-z a fwait l' amour

### Li vete djote

L' afwaire si passe e 2015 divins onk des pus grands botikes di Hanut ou çki les pôvès djins vont fé leus coûsses avou des tcheretes âs rôletes pus grosses ki les berwetes di lastiltins, po-z atchter çou k' il ont dandjî et brâmint des otes afwaires k' i s' endè pasrênt bén.

Divinltins (aviè 1950), a Tîne, i n a veut catoize botikes, troes botchîs, troes boledjîs, troes coibjhîs po siervi doze cint djins k' alént fé leus comission a pî ou a velo, avou des tchenas. Les botikîs estént siervicires et plaijhants et i dmandént d' vos noveles.

Ådjourdu, les djins vont-st a Hanut, e-n oto, divins des grands botikes sins âme; i s' siervèt zels-minmes po rimpli leus tcheretes avou des produits industriyels, et i paynut a l' caisse a ene enocinne ki n' a, l' pus sovint, nén achevé ses scoles, k' est la pask' i fât bén, ki s' è fote di vosse santé et d' vos efants, k' a on vizaedje di cwareme et ki n' kinoxhe nén les noveles di vosse viyaedje.

Come li Noyé n' esteut nén lon, nosse dame si dit : « dji vôreu bén apontyî on bea sâmon po mes djins ki vénront dinner. Dji n' a djustumint rén dvins les pîs po l' moumint; dj' ârè bén l' tins d' el cure et dj' el metrè e mi edjaloe (condjelateur).

Arivêye å botike k' on-z-a dit, i gn a veut pont d' sâmon. « C' est trop timpe. » dit-st ele li feme k' est metowe po les pexhons « Po les fiesses, i n ârè bén sacwants sâmons, mins nén brâmint, et i vos les fât kimander a l' avance. » « Bon, dit-st ele nosse dame, dji rvênrè pus târd », ey ele va po sôrti, mins tot passant dvant l' reyon des legumes, ele voet on bea gros vete cabu : ene bele biesse, po 99 cenes.

« Dji n' a nén vnou po rén, pinse-t ele e leye

k' araedje, ey elle a brai cénk munutes å long.

N a la on Walon k' ôt çoula et ki respond :

- Awè, nén mâ ! Ir al nute, mi avou, dj' a capôtyî m' feme avou do boure aromatike. Après, on-z a fwait l'amour si télmint foirt k' elle a brai cwénze munutes å long.

N a la, avou, on Flamind, ki di l' sinne a s' toû :

- Mi, dji l' a cpôtyî avou do tchocolât. Po shure, on-z a fwait l' amour, ey elle a brai troes eures å long.

Les deus ôtes, tot ewaerés :

- Kimint ass fwait po l' fé braire troes eures å long ?



- Dj' a xhorbou mes mwins so les gordenes [rideaux] !

Christian Thirion, li 31 di may 2019

minme, et come nost ome inme bén ça, k' i ndè magnreut tos les djoûs, si dj' el schoûtreu, i serè bén contin. » Vos fât dire ki c' est èn ome ki n' costêye waire : des canadas, do lård et del vete djote, et i magne mia k' on rwè.

Ele prind l' djote, li mete e-n on saetch di plastike et-z endè va po payî. Li djonne ome, a l' caisse, poente l' ârtike tot fjhant ene xhene di disgosté et lyi dit : « c' est tot ? èn uro swessante-nouv ! » « A, dji vs dimande bén pardon, dit-st ele nosse dame, li cabu esteut afitchî 99 cenes. » « Neni, neni, c' est 1,69 €, Waitîz l' ordinateur, madame, ki dit ki po on frizé cabu, c' est 1,69 €. » « Mins ç' cabu ci, c' est on vete cabu et nén on frizé. (Vos savoz bén ki les frizés cabus, c' est po fé del vete tripe k' on magne voltî å Noyé.)

Li djonne ome dimeure li boke å lådje, come èn ewaeré. Après deus munutes di refléscion - la k' on voet bén k' i s' sipeye li tiesse avou on probleinne k' on n' lyi a nén apris e scole - i dit : « Dji va vey ! » Et il eva disk' å buro po-z espliker l' afwaire a on pus chef ki lu, epwis i rpasse å reyon des legumes et i markêye li pris des vetès djotes so on papî po n' el nén rovyî. « C' est 99 cents, dit-st i, mins come c' est dedja poenté a 1,69 €, dji vs doe rinde li dferince avou des çances. » Et i s' ritoûne so l' ome k' est a l' ôte caisse : « Emîlle, ça fwait kibén ça : 1,69 € moens 99 cenes ? » L' ôte tûze. Nosse dame, k' est ddja la dispoy vint munutes rén ki po ene vete djote, respond e s' plaeece : « C' est 70 cenes. » L' ome del deujhinme caisse k' a infén rtruvé ene machene a carculer e fond d' on ridant, djoupe : « 80 cenes. »

(shûte so les Berdelaedjes, ridant « tecses », adresse p. 23)

André Mottet, li 7 di måss 2020





# L' ABERTEKE

## Copinreyes

### Copinreye di Bastogne

Tâves di rcâzaedje e walon tos les 3<sup>imes</sup> londis do moes.

Racsegnes : Claudine Voz [claudinevoz@hotmail.com](mailto:claudinevoz@hotmail.com)

### Copinreye di Libin

Tâvlêye di rcâzeus d' walon moennêye pa Jean-Marie Otjacques. Li dierin vénrdi do moes di 2 eures a 4 eures di l' après-nonne al mâjhon d' viyaedje di Libin (sol dilé d' l' egljhe). Racsegnes : Emilie Lecuire, Culture Haute-Lesse : 061 413 391 et 0498 172 467

### Cactaedjes di Mâmdiy

Les londis, a ût eures al nute.

Racsegnes : [info@rcw.be](mailto:info@rcw.be)

### Tâvlêye di Rotchfoirt

Les deujhinme et cwatrinme mierkidis do moes. Sâle del pârotche (rowe di Bhogne, 45, sol costé d' l' egljhe). Dimandez cwè a Ziré Malet : [d.maletsonveau@skynet.be](mailto:d.maletsonveau@skynet.be)

### Copinreye di Tchârnoe (Tchaurnè, Charneux-Harsin)

Sâle do viyaedje, li 3inme mârdis do moes Racsegnes : Jean-François Culot : [nwaregodu@skynet.be](mailto:nwaregodu@skynet.be)

### Câzreye e walon d' Gouvi

tos les 2inme mierkidis do moes, inte 2 et 4 eures à « *Périple en la demeure* » a Limerlé. Racsegnes : Christian Thirion (0474 943 413; [epona53@hotmail.com](mailto:epona53@hotmail.com)).

### Li copinreye di Stâvleu

si passe deus côps so l' moes, les prumî et l' troejhinme mârdis, di 20 a 22 eures, à locâ d' Electrabel. Racsegnes : 080 862 679.

### Copinreyes do Roman Payis

Gré-Dwecea : a 2 e. di l' après-nonne, al sâle di spôrts, li troejhinme londi do moes. Racsegnes : Guillaume Warnier.

Perwé : Racsegnes : Andrée Flesch 081 655 520

Oû-l'-Grand : Racsegnes: Joseph Decossaux 019 634 961.

### Tâve di Djmepe-so-Sambe

Li mârdis, ene samwinne so deus. Racsegnes : Christiane Binamé

## Copinreye di Hu

Dimandez les dates des radjoûs a : [bibliohuy.albert@gmail.com](mailto:bibliohuy.albert@gmail.com)

### Ovroe walon d' Djerpene

Prumî semdi do moes, rowe Edmond Schmidt, 1; Racsegnes : [cabu@skynet.be](mailto:cabu@skynet.be); 0487 336 219.

## Sicoles di walon

### Univiersité des 3 côps 20 di Djiblou

tos les 15 djoûs, li djudi di 1e. 1/2 a 3e. 1/2 di l' après-nonne

Oditwere del Faculté d' Agronomie, sol site del faculté.

### Univiersité des 3 côps 20 di Lidje

tos les vénrdis a 9 eures : Racsegnes: Anne Delporte, Esplanade de la paix 8/176, 4040 Hesta; Denise Willem, Avenue du centre 116, 4821 Dizon-Andrîmont

### Les scoles di Bive do bontins 2020

Gn a yeu k' ene ashyinne (câze do cron virûsse) : li **mârdis 3 d' mâss 2020** e l' Aisse del Tuzance di Bive, di 14 e a 17 e. Racsegnes : [centre.culturel@bievre.be](mailto:centre.culturel@bievre.be) u Madi d' Orcîmont 061 511 165.

## Sol tévé waloncâzante

Dierinnès ptitès videyos VoBuzé [Youtube] (veyâves a pârti dl' Aberteke

<http://aberteke.walon.org>) u so ene ricwirrece (Gogueule u ene ôte) tot tapant Youtube / walon / Lucien Mahin)

\* Responda da Hélène Maréchal (tchanteuse et teyâtreuse e walon) acvierné pa Djôzef Dokir.

\* Espwetaedje des ptits motîs « Mes 1000 prumîs mots walons »: deus videyos, li prumî so les diferinces inte des mots scrîts et prononcîs come a Bastogne et les minmes mots sol motî d' Nameur; adon-pwis, on djeu d' advinaedje di mots surlon l' prononçaedje del dierinne cossoune do mot di dvant. Sol deujhinme videyo, li djeu do pindou. I s' adjixh d' adviner on mot lete pa lete, si on dene ene lete ki n' est nén dins l' mot, on radjoute on mimbe a l' ombion d' on pindou; si tot l' coir est rimpli, on-z a pierdou.

## Sol Daegntoele walon-câzante

### L' Aberteke

<http://aberteke.walon.org>

Fimes del tévé walon-câzante, escoles di Bive, vîs limeros del Rantoele.

### L' eciclopedeye Wikipedia

a-st asteure 13.505 ârtikes à 10 di mâss 2020; <http://wa.wikipedia.org>

### Wiccioneaire & DTW

Sol Wiccioneaire, <http://wa.wiktionary.org>, n ayeut 22.591 ârtikes à 10 di mâss 2020.

Sol DTW, à 10 di mâss 2020, gn av dipus d' 31.154 intrêyes : <http://chanae.walon.org/lh/wa/dic/>

### Foroms et lisses

<http://berdelaedje.walon.org/>

Les tecses ki sont-st eplaidîs ciddé e rfondou î sont pacô rmetous dins l' mwaisse modêye e sistinme Feler dins l' ridant « Tecses ». Ons î ristitche ossu sacwants scrijhaedjes k' avént stou riscrîts sol waibe « Li walon d' emon nozôtes » (k' a calpeté enawaire).

### Fesbok walon

Pådjes « Fesbok » avou beacôp do walon : Payis condruze, Jean Goffart, Blawète, Djozewal Rabulets, Tchafète et Tchafiaud.

### Muzêye do Pârlaedje e l' Ardene

<http://www.museedelap parole.be/>

Emission « Foû des rays »: adresses des 6 videyos sol wikipedia walon.

### Sol waibe des rruwes walones

Pådje del Rantoele

<http://www.revues.be/lirantoele>

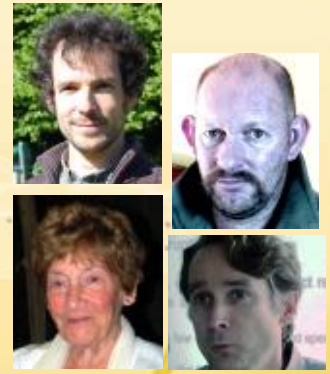
### Djâzante waibe des pârlers d' Beldjike

Li mape del Beldjike avou, à 10 di mâss 2019, **trinte-shijh ponts walons**, mins eto picârd (5), gâ-mès (3), lussimbordjwès (5), wess-flamind (3) tixhwès braibançon (2) brusselwès (1) limbordjwès (3) et ripouwaryin (4).

<https://atlas.limsi.fr/?tab=be>



# Rantoele 93 bontins 2019



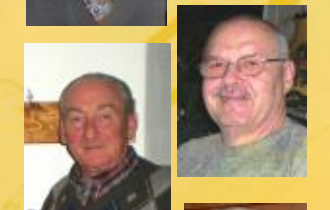
- Dins les scoles (Dimitri François) p. 3
- D' Alberveye a Kalémî (III) (Christiane Blanjean) p. 4
- Djâzant atlasse e l' Oceyaneye (Philippe Boula) p. 5
- Ciclisse : prumirès coûsses bedjes (Jean Goffart) p. 6
- Scultreyes às nos walons (Jacques Servotte) p. 7
- Walon et lingaedjes apurlins (Georges Sfasie) p. 8



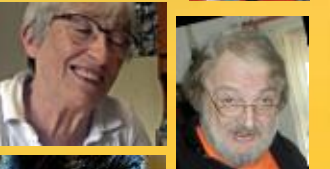
## Belès-letes



- \* Grand-pere et ptit-fi (Jacques Desmet) pp. 9-10
- \* Les troes d' à lon (I) (Lucien Mahin) p. 15
- \* Les magriyetes (Joseph Docquier) p. 15
- \* Bâkes sol 20inme sieke (André Mottet) p. 16
- \* Imådjes do bontins (JPVO, MM, JC & L.M.) p. 11
- \* AEC (Binde d' Imådjes) (José Schoovaerts) p. 12-13
- \* Fotofâves (Jean Goffart & Christian Thirion) p. 14



- Ralaedje a messe (Lucien Mahin) p. 17
- Cactaedjes e câbaret (Philippe Antoine) p. 18
- Elinne då Molén, tchanteuse et teyâtreuse p. 19
- Fiesse às lingaedjes walons 2020 : programe p. 20
- Walon et waloneus (II) (Sarachaga / Thiry) p. 21
- Crakes (Christian Thirion & André Mottet) p. 22



li semdi  
16 di may  
Bwès do  
Cazî  
Mârcinele

Rimetowe a pus târd di câze do cron virûsse